



VIURE A
CATALUNYA.
APRENEM
CATALÀ
des del francès

VIVRE EN
CATALOGNE.
APPRENONS
LE CATALAN
à partir du français



Generalitat
de Catalunya

Viure a Catalunya, aprenem català des del francès = Vivre en la Catalogne, apprenons le catalan à partir du français. – (Aprenem català des de-- ; 9)

Text en català i francès

ISBN 9788439393788

I. Catalunya. Generalitat II. Títol: Vivre en Catalogne, apprenons le catalan à partir du français III. Col·lecció: Aprenem català des de-- ; 9

1. Francès – Vocabularis i manuals de conversació – Català 2. Català – Vocabularis i manuals de conversació – Francès 3. Català – Ensenyament – Estudiants estrangers (076.5)=133.1=134.1
(076.5)=134.1=133.1

© Generalitat de Catalunya, 2015

Departament de Cultura. Direcció General de Política Lingüística

Departament de Benestar Social i Família. Direcció General per a la Immigració

Departament de la Presidència. Casa de la Generalitat a Perpinyà

Traducció i adaptació lingüística i cultural: Associació Punt d'Intercanvi.

Àudio: BAD CAT

1a edició: desembre 2015

ISBN: 978-84-393-9378-8

Disseny: Indica

Maquetació: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions

DL: B 29573-2015

Podeu trobar aquest llibre a la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística:
<http://www.gencat.cat/llengua/viure/frances>



Avís legal: aquesta obra està subjecta a una llicència Reconeixement-No Comercial-Sense Obres Derivades 4.0 de Creative Commons.

Se'n permet la reproducció, distribució i comunicació pública sempre que se'n citi l'autor o autors i l'editor, i no es faci un ús comercial de l'obra original ni se'n creïn obres derivades.

La llicència completa es pot consultar a

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.ca>

Col·lecció APRENEM CATALÀ DES DE...

VIURE A
CATALUNYA.
APRENEM
CATALÀ
des del francès

VIVRE EN
CATALOGNE.
APPRENONS
LE CATALAN
à partir du français



Generalitat
de Catalunya

MATERIALS PER A
**L'ACOLLIMENT
LINGÜÍSTIC**
6 - 7

**INFORMACIÓ
BÀSICA**

8 - 23

**CATALÀ,
LLENGUA
D'ACOLLIDA**
24 - 129

**COMENCEM A
PARLAR**
130 - 186

La informació i els fitxers àudio d'aquest llibre els podeu trobar a la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/frances>

En aquesta publicació s'ha incorporat en l'apartat *Català, llengua d'accòlida* vocabulari propi de la varietat de la Catalunya del Nord.

Si esteu interessats a fer cursos de català poseu-vos en contacte amb el Consorci per a la Normalització Lingüística a través de la pàgina web:

<http://www.cpnl.cat>



Toute l'information et les fichiers audio contenus dans ce livre sont disponibles sur le site web de la Direction générale de la politique linguistique:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/frances>

La section *Le catalan, langue d'accueil* de cette publication contient du vocabulaire appartenant à la variante de la Catalogne du Nord.

Si vous désirez suivre des cours de catalan, contactez le Consortium pour la Normalisation Linguistique sur son site web:

<http://www.cpnl.cat>

MATERIALS PER A
L'ACOLLIMENT
LINGÜÍSTIC

MATÉRIEL
POUR L'ACCUEIL
LINGUISTIQUE

MATERIALS PER A **L'ACOLLIMENT LINGÜÍSTIC**

Aquests materials proporcionen un primer contacte amb la llengua catalana, alhora que permeten entendre i practicar frases quotidianes, tot facilitant les comunicacions amb la societat d'acollida.

Els materials estan dividits en tres apartats:

El primer apartat es diu «Informació bàsica» i tracta de continguts que s'emmarquen en els títols: **Catalunya i la llengua catalana i Principals diferències entre la llengua catalana i la llengua francesa**.

El segon apartat es diu «Català, llengua d'acollida»; conté deu lliçons de català inicial que tracten de temes relacionats amb la vida quotidiana. En cada lliçó trobareu uns diàlegs breus i un vocabulari relacionat amb el tema que podreu escoltar i repetir per repassar la lliçó.

El tercer apartat es diu «Comencem a parlar»; conté diàlegs sobre els mateixos temes anterior, però amb més aprofundiment.

Per descarregar-vos els fitxers d'àudio podeu anar directament a

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/frances/audio>.



MATÉRIEL POUR L'ACCUEIL LINGUISTIQUE

Ce matériel, destiné à faciliter les communications avec la société d'accueil, apporte un premier contact avec la langue catalane, en même temps qu'il permet de comprendre et de pratiquer des phrases quotidiennes.

Le matériel se divise en trois parties:

La première partie s'intitule «Information basique» et traite des contenus compris dans les chapitres: **La Catalogne et la langue catalane** et **Les principales différences entre la langue catalane et la langue française**.

La seconde partie s'intitule «Le catalan, langue d'accueil» et contient dix leçons de catalan initial sur les thèmes concernant la vie quotidienne. Dans chaque leçon, vous trouverez des dialogues brefs et des mots de vocabulaire thématiques, que vous pourrez écouter et répéter pour réviser la leçon.

La troisième partie s'intitule «Commençons à parler» et propose des dialogues sur les mêmes thèmes mais traités selon un degré de difficulté plus soutenue.

Les fichiers audio sont disponibles sur
<http://www.gencat.cat/llengua/viure/frances/audio>.





**INFORMACIÓ
BÀSICA**

**INFORMATIONS
DE BASE**

**CATALUNYA
I LA LLENGUA
CATALANA**

10 - 11

**LA
CATALOGNE
ET LA LANGUE
CATALANE**

10 - 11

**PRINCIPALS
DIFERÈNCIES
ENTRE EL CATALÀ
I EL FRANCÈS**

16 - 17

**LES PRINCIPALES
DIFFÉRENCES ENTRE LA
LANGUE CATALANE
ET LA LANGUE
FRANÇAISE**

16 - 17



La Catalogne, terre d'accueil

La Catalogne est une nation située au nord-est de l'État espagnol. Elle est limitée à l'est par la mer Méditerranée, au nord par les frontières avec la France et l'Andorre, à l'ouest par la région de l'Aragon et au sud par celle de Valence. Historiquement, la Catalogne a toujours été une terre d'accueil pour les gens provenant d'autres cultures qui ont contribué à la construction de son identité. Pour cette raison, les personnes qui choisissent ce pays pour y vivre sont bien reçues et sont encouragées à connaître et à partager nos coutumes et notre langue, le catalan.

En Catalogne, il y a plus de sept millions et demi d'habitants répartis dans 948 municipalités. Il y a deux formes administratives de division territoriale: la division de l'administration catalane, avec 42 régions, et la division administrative de l'État, avec 4 provinces: Barcelone, Girona, Lleida et Tarragona. La ville de Barcelone est la capitale de la Catalogne et la seconde ville de l'État espagnol en importance, tant par sa taille que par son nombre d'habitants.

La société et la culture catalane se sont construites à partir de l'échange des idées, des coutumes et des gens, fruit d'une longue histoire de migrations et de transactions commerciales avec d'autres cultures et nations, grâce à leur situation sur la Méditerranée. La société catalane a un prestige reconnu grâce à ses institutions, sa culture, sa langue propre (le catalan) et ses traditions.

Histoire, culture et langue millénaire

La culture catalane est la principale icône de l'identité catalane. Elle est en permanente évolution et incorpore et s'enrichit des coutumes et traditions des gens qui choisissent de vivre en Catalogne.

L'héritage historique et artistique de la Catalogne comprend son passé ibérique, grec et romain et acquiert sa splendeur maximale avec l'art roman et le modernisme, dont Antoni Gaudí est le plus représentatif.

Les fêtes ou traditions populaires, comme la *Patum de Berga* ou les *castells* (toutes deux reconnues comme Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO) confirment l'identité propre de ce pays. D'autres fêtes traditionnelles, comme le *Onze Septembre*, fête nationale catalane, ou la *Saint Georges*, confirment une longue tradition de célébrations civiques.

Le catalan, d'origine romane, est né entre le VIIIème et Xème siècle. Les premiers textes écrits datent de la fin du XIème siècle et, au XIIIème siècle, avec Ramon Llull, il atteint la catégorie de langue littéraire.

Le catalan a connu une période de splendeur pendant le Moyen Âge. Ensuite, la prédominance du castillan, comme langue culturelle, a entraîné sa décadence littéraire. Sous la domination de la dynastie bourbonienne (1712), et à partir de la défaite des catalans dans la Guerre de Succession, la situation devint dramatique, avec l'interdiction et l'exclusion du catalan dans les domaines publics et d'enseignement.

Au XIXème siècle eut lieu une période connue comme la Renaissance et avec elle, la revendication du catalan comme langue de prestige. Cette récupération a culminé avec Pompeu Fabra, qui développa la grammaire officielle en 1916 et le Dictionnaire générale de la langue catalane, en 1932.

Avec le retour de la démocratie, en 1977, la revendication de l'usage et le respect pour la langue catalane a été une constante des mouvements civiques catalans.

Le catalan est un trait fondamental de l'identité catalane et a été la clé de la cohésion sociale. De là l'importance pour tous les nouveaux venus d'apprendre le catalan pour ainsi pouvoir communiquer dans la langue propre du pays d'accueil. Cet apprentissage favorise la connaissance du nouvel environnement et l'autonomie dans des domaines différents, tel le travail, les relations et la participation populaire.

La langue catalane

Le catalan est une langue romane, comme l'espagnol, le français, l'italien, le roumain et le portugais, entre autres. La langue s'est développée entre le VIIème et IXème siècle. Actuellement, le catalan est parlé dans les îles Baléares, dans la Frange orientale de l'Aragon et dans la Communauté Valencienne (où elle reçoit le nom de «valencien»). En Andorre, c'est la seule langue officielle et son usage s'étend au sud de la France et dans la ville d'Alguer, une île italienne de la Cerdagne. Actuellement, le catalan est parlé par quelque 10 millions de personnes.

Le catalan est la langue propre de la Catalogne dont elle est la langue officielle avec l'espagnol et l'occitan.

Dans le monde, plus de 6 000 langues sont parlées. Dans le classement du nombre de locuteurs, la langue catalane se situe dans les 100 premières. Par rapport aux 24 langues officielles de l'Union Européenne, le catalan occupe la neuvième. Actuellement, le catalan est enseigné dans 162 universités et autres centres d'enseignement répartis dans le monde entier.

Au cours des dernières années, avec l'arrivée de personnes venues d'autres pays pour travailler en Catalogne, la quantité de langues parlées s'est multipliée. Actuellement, plus de 180 nationalités parlant plus de 270 langues vivent en Catalogne.

Pourquoi est-il important d'apprendre le catalan?

La connaissance de la langue catalane permet aux nouveaux venus de se rapprocher de tous les domaines de la vie quotidienne.

Parler le catalan est un plus très apprécié et contribue à la promotion dans le milieu du travail. Dans certaines entreprises c'est une condition requise et si on a sa propre entreprise, savoir le catalan permet de donner un meilleur service à la clientèle.

Le catalan est la langue véhiculaire dans l'enseignement: c'est la langue de communication et d'apprentissage dans tous les centres éducatifs. Savoir le catalan permet d'aider nos enfants dans leur scolarité et d'améliorer notre formation.

Parler le catalan aide à connaître l'environnement, à comprendre la société d'accueil et le fonctionnement des différents services. Cela permet aussi d'élargir le réseau des amitiés et des relations sociales.

Les catalans et les catalanes apprécient de façon très positive le fait que les nouveaux venus fassent l'effort de comprendre leur langue et se réjouissent que les gens qui s'incorporent comme citoyens de la Catalogne apprennent la langue du pays qui les accueille.

Matériel pour l'accueil linguistique

Le matériel pour l'accueil linguistique que nous présentons vous permettra de comprendre et de pratiquer des phrases quotidiennes. Nous vous invitons à utiliser la langue catalane et nous vous présentons un ensemble de phrases qui vous aideront dans ce sens.

Si vous n'avez pas bien compris ce que l'on vous a dit, vous pouvez dire:

M'ho pot repetir, si us plau?
Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ?

Pour demander à quelqu'un de parler moins vite, vous pouvez dire:

M'ho pot dir més a poc a poc, si us plau?
Pouvez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît ?

Pour dire que cela fait peu de temps que vous êtes arrivé, vous pouvez dire:

Fa poc temps que he arribat, pot parlar més a poc a poc?

Il n'y a pas longtemps que je suis arrivé(e), pouvez-vous me parler plus lentement ?

Le catalan, tout comme le français, est une langue dotée de variations dialectales et d'une variante standard. Dans ce matériel, nous avons utilisé la variante standard du catalan et la variante standard du français, compte tenu du registre oral des natifs quand ils parlent.



**PRINCIPALS
DIFERÈNCIES
ENTRE EL CATALÀ
I EL FRANCÈS**

**LES PRINCIPALES
DIFFÉRENCES ENTRE LA
LANGUE CATALANE
ET LA LANGUE
FRANÇAISE**

L'alphabet

Comme nous l'avons déjà commenté, le catalan est une langue romane qui provient du latin.

L'alphabet catalan possède 26 lettres (5 voyelles et 21 consonnes), comme l'alphabet français.

Le catalan dispose de 5 voyelles **A, E, I, O, U**, qui représentent 8 sons:

A

A/E (neutre)

E (ouvert)

E (fermé)

I

O (ouvert)

O (fermé)

U

Comme en français et dans de nombreuses langues du monde, le catalan possède une voyelle neutre. La voyelle neutre est un son intermédiaire entre le **E** et le **A** qui se trouve toujours en position atone et qui peut être représentée orthographiquement avec la graphie de la lettre **A** ou de la lettre **E**.

Les consonnes catalanes sont:

B C D F G H J K L M N P Q R S T V W X Y Z

L'alphabet complet est:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Les principales caractéristiques consonantiques du catalan

- La différence graphique entre les lettres **B** et **V**, bien qu'elles se prononcent généralement de la même façon.
- La lettre **C** se prononce comme en français.
- La lettre **D** en fin de mot se prononce **T**.

Nous trouvons aussi des unions de consonnes pour former certains sons déterminés, comme par exemple:

- **L-L**, appelée «L jumelée», qui se prononce comme si on prononçait deux **L**, l'une après l'autre, comme dans les mots:

| | |
|-------------|-------------|
| PEL·LÍCULA | PELLICULE |
| SOL·LICITUD | SOLLICITUDE |
| PARAL·LEL | PARALLÈLE |

- **NY**, se prononce comme les lettres **GN** en français:

| | |
|-----------|------------|
| SENYORA | MADAME |
| COMPANYIA | COMPAGNIE |
| ANY | AN / ANNÉE |

- **TX** ou **IG**. Ces deux formes ont la même valeur phonétique et sont équivalentes à l'union de trois lettres en français **TCH** (comme dans *atchoum*). Par exemple:

| | |
|---------|--------|
| DUTXA | DOUCHE |
| DESPATX | BUREAU |
| MAIG | MAI |
| MIG | MILIEU |

- **IX**, ressemble au son français **CH**:

| | |
|----------------|---------|
| PEIX | POISSON |
| CAIXA | BOÎTE |
| QUEIXAL | DENT |

- **SS**. En catalan, comme en français, on distingue entre le *s* sourd, qui s'entend comme le *ss* de *poisson* et le *s* sonore, qui s'entend comme le *s* de *maison*. Par exemple:

| | |
|-----------------|----------|
| CASA | MAISON |
| TERRASSA | TERRASSE |

L’apostrophe

En catalan, l’article masculin singulier **EL** et l’article féminin singulier **LA** s’apostrophent **L’** devant les mots qui commencent par une voyelle ou un **H**.

Mais l’article féminin singulier **LA** ne s’apostrophe pas quand le mot qui le suit commence par un **I / U** ou par **HI / HU**, en position atone.

| | | |
|-------------------------|-----------------------|----------------------|
| EL + ARBRE | L’ARBRE | L’ARBRE |
| EL + HOME | L’HOME | L’HOMME |
| LA + AMPOLLA | L’AMPOLLA | LA BOUTEILLE |
| LA + UNGLA | L’UNGLA | L’ONGLE (no atone) |
| LA + UNIVERSITAT | LA UNIVERSITAT | L’UNIVERSITÉ (atone) |
| LA + ILLA | L’ILLA | L’ÎLE (no atone) |
| LA + INFERMERA | LA INFERMERA | L’INFIRMIÈRE (atone) |

La préposition **DE** s’apostrophe elle aussi, **D’**, quand elle vient devant un mot qui commence par une voyelle ou un **H**.

| | | |
|------------------|---------------|---------------|
| DE + AVUI | D’AVUI | D’AUJOURD’HUI |
| DE + HORA | D’HORA | D’HEURE |

L'accentuation

En catalan, il existe deux types d'accent graphique, l'accent ouvert qu'en français on appelle grave (`) et l'accent fermé, aigu en français (').

La voyelle **A** porte toujours un accent grave: à / À

S'il est nécessaire d'accentuer un **I** ou un **U**, l'accent est toujours aigu: í / Í ; ú / Ú.

Pour savoir quel accent doit porter les voyelles **E** et **O**, il faut observer la prononciation. S'il s'agit d'un **E** ou d'un **O** ouverts, l'accent graphique sera grave (ouvert): è / È ; ò / Ò. S'il s'agit d'un **E** ou d'un **O** fermé, l'accent graphique sera aigu (fermé): é / É ; ó / Ó.

Il existe une série de mots qui sont toujours accentués de la même façon, comme par exemple:

- Les numéraux:

SISÈ (SIXIÈME), DESÈ (DIXIÈME), VINTÈ (VINGTIÈME) ...

- Les ethnonyms:

ANGLÈS (ANGLAIS), PORTEGUÈS (PORTUGAIS) ...

Le tréma

En catalan, on place un tréma sur la lettre **U** quand elle vient après un **G** ou un **Q** et devant un **E** ou un **I** pour s'assurer que le **U** sonne:

LA QÜESTIÓ LA QUESTION

LES AIGÜES LES EAUX

On place un tréma quand deux voyelles se suivent (l'une d'elles doit être un **I** ou un **U**) et qu'elles ne forment pas une diptongue mais ne peuvent pas être accentuées.

EL RAÏM LE RAISIN

LLUÏSA LOUISE

Graphie du s sourd

Le son du s sourd se représente en catalan de façons différentes selon s'il se trouve au début, au milieu ou à la fin d'un mot et peut être représenté par les graphies suivantes: **S**, **SS**, **Ç** et **C**.

En début de mot:

- Toujours **S** devant les voyelles **A**, **O**, **U**:

| | |
|-----------|--------------|
| LA SABATA | LA CHAUSSURE |
| EL SOROLL | LE BRUIT |
| EL SURO | LE LIÈGE |

- Devant un **E** ou un **I**, il peut s'écrire **C** ou **S**:

| | |
|--------------|--------------|
| SENCER | ENTIER |
| LA SIVELLA | LA BOUCLE |
| EL CEL | LE CIEL |
| LA CIGARRETA | LA CIGARETTE |

Au milieu d'un mot:

- Entre deux voyelles, on écrit généralement **SS**, **Ç** ou **C**:

| | |
|------------|--------------|
| LA CASSOLA | LA CASSEROLE |
| L'ABRAÇADA | L'EMBRASSADE |
| LA NATACIÓ | LA NATATION |

- Entre une consonne et une voyelle, on écrit **S**, **Ç** (devant **A**, **O**, **U**) et **C** (devant **E** ou **I**):

| | |
|----------|---------------|
| LA PANSA | LE RAISIN SEC |
| L'ADREÇA | L'ADRESSE |
| LA CANÇÓ | LA CHANSON |
| EL LLUÇ | LE BROCHET |
| CENT | CENT |
| L'ENCIAM | LA LAITUE |

- Entre une voyelle et une consonne, on écrit toujours **S**:

| | |
|----------|----------|
| ESCÀS | JUSTE |
| LA PISTA | LA PISTE |

En fin de mot:

- On met toujours un **S** ou un **Ç**:

| | |
|----------------|----------|
| L'ARRÒS | LE RIZ |
| EL LLAÇ | LE RUBAN |

Graphies du s sonore:

En catalan, le son du *s* sonore (comme dans *maison*) peut seulement se trouver au début et au milieu d'un mot et il peut être représenté par les graphies **S** et **Z**.

En début de mot:

- On écrit toujours **Z**:

| | |
|----------------|---------|
| EL ZERO | LE ZÉRO |
| LA ZONA | LA ZONE |

Au milieu d'un mot:

- Entre deux voyelles, on écrit presque toujours **S**:

| | |
|------------------|------------|
| LA CASA | LA MAISON |
| LA CAMISA | LA CHEMISE |

- Entre une consonne et une voyelle, on écrit presque toujours **Z**:

| | |
|-------------------|------------|
| EL COLZE | LE COUDE |
| EL PINZELL | LE PINCEAU |

- Entre une voyelle et une consonne, par contre, on écrit toujours un **S**:

| | |
|-----------------|---------|
| ESBORRAR | EFFACER |
|-----------------|---------|

L'usage du trait d'union pour écrire correctement les numéraux

On place un trait d'union entre les dizaines et les unités et entre les unités et les centaines.

| | |
|--------------------|-------------------------|
| TRENTA-UN | TRENTE ET UN |
| CENT VUITANTA-TRES | CENT QUATRE-VINGT-TROIS |
| CINC-CENTS | CINQ CENTS |

- Les nombres de 21 à 29 s'écrivent avec deux traits d'union:

| | |
|---------------|---------------|
| VINT-I-UN | VINGT ET UN |
| VINT-I-QUATRE | VINGT- QUATRE |
| VINT-I-VUIT | VINGT- HUIT |

Les pronoms

En catalan, outre les pronoms personnels (**JO, TU, ELL o ELLA, NOSALTRES, VOSALTRES, ELLS o ELLES**), il existe des pronoms appelés pronoms atones ou faibles. Les trois plus usuels sont **EN** et **HI** (qui fonctionnent comme en français) et **HO**.

- Le pronom **HO**, équivaut aux pronoms compléments **LE / LA / LES** en français.

| | |
|-----------------------|-----------------|
| PORTA'M AIXÒ | PORTA-M'HO |
| APPORTE-MOI ÇA | APPORTE-LE- MOI |
| FES EL QUE ET DIC | FES-HO |
| FAIS CE QUE JE TE DIS | FAIS-LE |

Les verbes en catalan

En catalan, il existe trois conjugaisons verbales.

- Les verbes de la première conjugaison se terminent en **AR**:

| | |
|----------------|---------|
| CAMINAR | MARCHER |
|----------------|---------|

- Les verbes de la seconde conjugaison se terminent en **ER** ou en **RE**:

| | |
|---------------|--------|
| NÉIXER | NAÎTRE |
| VIURE | VIVRE |

- Les verbes de la troisième conjugaison se terminent en **IR**:

| | |
|----------------|----------|
| CONDUIR | CONDUIRE |
|----------------|----------|

La façon de lire l'heure

En catalan, on utilise les quarts d'heure, mais on les emploie avant l'heure suivante et non pas après.

| L'heure | En catalan | En français |
|---------|----------------------------------|--|
| 4.15 | UN QUART DE CINC | QUATRE HEURE ET QUART |
| 5.30 | DOS QUARTS DE SIS | CINQ HEURES ET DEMIE |
| 6.45 | TRES QUARTS DE SET | SIX HEURES QUARANTE-CINQ |
| 7 | LES SET EN PUNT o LES SET | SEPT HEURES PILE ou SEPT HEURES PRÉCISES |

CATALÀ,
LLENGUA
D'ACOLLIDA

LE
CATALAN,
LANGUE
D'ACCUEIL

LES PERSONNES
26 - 27

LES PERSONNES
26 - 27

**LA CASA
I L'ENTORN**
54 - 55

**LA MAISON
ET SON
ENVIRONNEMENT**
54 - 55

ELS LLOCOS
42 - 43

LES LIEUX
42 - 43

LA FEINA
70 - 71

LE TRAVAIL
70 - 71

**LES HORES
I ELS DIES**
64 - 65

**LES HEURES ET
LES JOURS**
64 - 65

EL MENJAR
92 - 93

L'ALIMENTATION
92 - 93

**EL MERCAT I
LES BOTIGUES**
80 - 81

**LE MARCHÉ ET
LES MAGASINS**
80 - 81

LA SALUT
108 - 109

LA SANTÉ
108 - 109

ELS SERVEIS
100 - 101

LES SERVICES
100 - 101

EL LLEURE
122 - 123

LES LOISIRS
122 - 123



LES PERSONES

LES SALUTACIONS

Diàleg A

- Hola, bon dia.
 - Bon dia.
-

Diàleg B

- Hola, bona tarda.
 - Bona tarda.
-

Diàleg C

- Hola, bona nit.
 - Bona nit.
-

ESCOLTA I REPETEIX



LES PERSONNES

LES SALUTATIONS

Dialogue A

- Salut, bonjour.
 - Bonjour.
-

Dialogue B

- Salut, bonne après-midi.
 - Bonne après-midi.
-

Dialogue C

- Salut, bonsoir.
 - Bonsoir.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

ELS COMIATS

Diàleg A

- Adéu.
 - Adéu.
-

Diàleg B

- Adéu, fins ara.
 - Adéu.
-

Diàleg C

- Adéu, fins després.
 - Fins després.
-

Diàleg D

- Adéu, fins aviat.
 - Fins aviat.
-

Diàleg E

- Fins demà.
- Fins demà.

LES ADIEUX

Dialogue A

- Au revoir.
 - Au revoir.
-

Dialogue B

- Au revoir, à tout de suite.
 - Au revoir.
-

Dialogue C

- Au revoir, à tout à l'heure.
 - À tout à l'heure.
-

Dialogue D

- Au revoir, à bientôt.
 - À bientôt.
-

Dialogue E

- À demain.
- À demain.

Diàleg F

- Fins dilluns.
 - Fins dilluns.
-

Diàleg G

- Adéu, bon cap de setmana.
 - Igualment.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue F

- À lundi.
 - À lundi.
-

Dialogue G

- Au revoir, bon week-end.
 - Vous aussi.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

PRESENTACIONS D'UN MATEIX I DE L'ALTRE

Diàleg A

- Hola, us coneixeu?
 - No, no ens coneixem.
 - Maria, et presento el Jaume.
 - Hola, molt de gust!
-

Diàleg B

- Senyor Castell, li presento la senyora Solé.
 - Encantat.
-

Diàleg C

- Li presento el senyor Vidal.
 - Encantada.
-

Diàleg D

- Li presento l'encarregat.
 - Encantada.
-

Diàleg E

- Li presento la gerent.
- Encantat.

SE PRÉSENTER

Dialogue A

- Bonjour, vous vous connaissez?
 - Non, nous ne nous connaissons pas.
 - Maria, je te présente Jaume.
 - Bonjour, enchanté!
-

Dialogue B

- Monsieur Castell, je vous présente Madame Solé.
 - Enchanté.
-

Dialogue C

- Je vous présente Monsieur Vidal.
 - Enchantée.
-

Dialogue D

- Je vous présente le responsable.
 - Enchantée.
-

Dialogue E

- Je vous présente la gérante.
- Enchanté.

Diàleg F

- Hola, aquest és l'Oriol.
 - Molt de gust.
-

Diàleg G

- Ella és la Jana.
 - Molt de gust.
-

Diàleg H

- És la Clàudia.
 - Molt de gust.
-

Diàleg I

- Hola, sóc l'Anna Mas, de l'Ajuntament.
 - Perdoni, ho pot repetir?
 - Sí, em dic Anna Mas. Sóc de l'Ajuntament.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue F

- Bonjour, lui c'est Oriol.
 - Très heureux.
-

Dialogue G

- Elle, c'est Jana.
 - Très heureuse.
-

Dialogue H

- Elle, c'est Claudia.
 - Très heureuse.
-

Dialogue I

- Bonjour, je suis Anna Mas, de la Mairie.
 - Pardon, vous pouvez répéter?
 - Oui, je m'appelle Anna Mas. Je suis de la Mairie.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

PREGUNTAR PER L'ESTAT DE L'ALTRE

Diàleg A

- Hola, com anem?
 - Bé, anar fent. I tu?
 - Jo també.
-

Diàleg B

- Hola, com estàs?
 - Molt bé, gràcies.
 - I la teva família, com està?
 - També està molt bé.
-

ESCOLTA I REPETEIX

DEMANDER DES NOUVELLES DE QUELQU'UN

Dialogue A

- Bonjour, comment ça va?
 - Bien, on fait aller. Et toi?
 - Moi aussi.
-

Dialogue B

- Bonjour, comment vas-tu?
 - Très bien, merci.
 - Et ta famille, comment va-t-elle?
 - Très bien elle aussi.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

IDENTIFICACIÓ PERSONAL

Diàleg A

- Bon dia.
 - Bon dia.
 - Nom?
 - Joan: jota - o - a - ena.
 - Cognom?
 - Puig: pe - u - i - ge.
 - Edat?
 - Trenta anys.
 - Té telèfon?
 - Sí, el número de telèfon és 6 (sis) 0 (zero) 7 (set) 3 (tres) 4 (quatre) 5 (cinc) 2 (dos) 8 (vuit) 9 (nou).
-

Diàleg B

- Com et dius?
 - Em dic Aina.
 - Quants anys tens?
 - Tinc quaranta anys.
 - On vius?
 - Visc a Badalona.
 - Tens fills?
 - Sí, tinc un fill i una filla.
-

ESCOLTA I REPETEIX

IDENTIFICATION PERSONNELLE

Dialogue A

- Bonjour.
 - Bonjour.
 - Prénom?
 - Joan: j - o - a - n.
 - Nom?
 - Puig: p - u - i - g.
 - Âge?
 - Trente ans.
 - Vous avez un téléphone?
 - Oui, le numéro de téléphone est 6 (six) 0 (zéro) 7 (sept)
3 (trois) 4 (quatre) 5 (cinq) 2 (deux) 8 (huit) 9 (neuf).
-

Dialogue B

- Comment tu t'appelles?
 - Je m'appelle Aina.
 - Quel âge as-tu?
 - J'ai quarante ans.
 - Où est-ce que tu habites?
 - Je vis à Badalona.
 - Est-ce que tu as des enfants?
 - Oui, j'ai un fils et une fille.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



LES PERSONNES REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI



LES PERSONNES RÉVISION ET APPROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- Bon dia / Adui
- Bona tarda
- Bona nit
- Hola / Salut
- Adéu / Adui
- A reveure
- Fins demà
- Fins aviat
- Fins després
- Records!
- Si us plau
- Gràcies
- Moltes gràcies
- De res
- Disculpi / Excuseu-me
- Perdoni / Perdó
- Em permet? / Me permeteu?
- No l'entenc / No vos entenc
- M'ho pot repetir?
/ M'ho podeu repetir?
- Pot parlar més a poc a poc? /
Podeu parlar més a poc a poc?
- Bonjour
- Bonne après-midi
- Bonne nuit
- Salut
- Adieu
- Au revoir
- À demain
- À bientôt
- À tout à l'heure
- Bonjour de la part de ...
- S'il vous plaît
- Merci
- Merci beaucoup
- De rien
- Excusez-moi
- Pardon
- Vous me permettez?
- Je ne vous comprends pas
- Vous pouvez répéter?
- Vous pouvez parler plus lentement?

- El puc ajudar?
/ Vos puc ajudar?
 - La puc ajudar?
/ Vos puc ajudar?
 - Em pot ajudar?
/ Me podeu ajudar?
 - L'home
 - La dona
 - El noi / El minyó
 - La noia / La minyona
 - El nen / El nin
 - La nena / La nina
 - El senyor
 - La senyora
 - L'amic
 - L'amiga
 - El company
 - La companya
 - El veí
 - La veïna
 - El solter / El fadrí
 - La soltera / La fadrina
 - El casat
 - La casada
 - El vidu
 - La vídua
- Je peux vous aider?
(à un homme)
 - Je peux vous aider?
(à une femme)
 - Vous pouvez m'aider?
 - L'homme
 - La femme
 - Le garçon
 - La fille
 - L'enfant (masculin)
 - L'enfant (féminin)
 - Monsieur
 - Madame
 - L'ami
 - L'amie
 - Le collègue / Le copain
 - La collègue / La copine
 - Le voisin
 - La voisine
 - Le célibataire
 - La célibataire
 - L'homme marié
 - La femme mariée
 - Le veuf
 - La veuve

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



ELS LLOCOS

TIPUS DE VIES PRINCIPALS

Diàleg A

- On és la biblioteca?
 - La biblioteca és a la plaça Major, al final d'aquest passeig.
 - Molt bé, gràcies.
-

Diàleg B

- Aquesta és l'avinguda de Moià?
 - No, això no és cap avinguda, és el carrer de Moià.
-

ESCOLTA I REPETEIX



LES LIEUX

TYPES DE VOIES PRINCIPALES

Dialogue A

- Où est la bibliothèque?
 - La bibliothèque est sur la Grand' Place, au bout de ce boulevard.
 - Très bien, merci.
-

Dialogue B

- C'est l'avenue de Moià?
 - Non, ce n'est pas une avenue, c'est la rue de Moià.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

MITJANS DE TRANSPORT

Diàleg A

- Cada dia camino dues hores per anar a la feina.
 - Vas a la feina a peu?
 - Sí, camino molt.
-

Diàleg B

- Vas sovint amb cotxe?
 - No, no tinc carnet. Normalment vaig amb moto.
-

Diàleg C

- Vols venir a fer un tomb amb bicicleta?
 - I tant que sí!
-

Diàleg D

- Quina línia he d'agafar per anar a Santa Coloma?
 - La línia 1 (u), que és la línia de color vermell.
-

Diàleg E

- Això és un bitllet de metro?
- No, és una targeta T-10 (te-deu). Té deu viatges i surten més barats.

MOYENS DE TRANSPORT

Dialogue A

- Tous les jours, je fais deux heures de marche pour aller au travail.
 - Tu vas au travail à pied?
 - Oui, je marche beaucoup.
-

Dialogue B

- Tu prends souvent la voiture?
 - Non, je n'ai pas le permis. Normalement, je prends la moto.
-

Dialogue C

- Tu veux venir faire un tour en vélo?
 - Oh, oui!
-

Dialogue D

- Quelle ligne je dois prendre pour aller à Santa Coloma?
 - La ligne 1 (un), qui est la ligne rouge.
-

Dialogue E

- Ça c'est un ticket de métro?
- Non, c'est une carte T-10 (T-dix). Elle sert pour dix voyages et c'est plus économique.

Diàleg F

- Com puc anar a Girona?
 - Pots anar a l'estació de Sants i allà agafar el tren.
 - Molt bé.
 - Si compres el bitllet d'anada i tornada, et sortirà més barat.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue F

- Comment dois-je faire pour aller à Gérone?
 - Tu peux aller à la gare de Sants et y prendre le train.
 - Très bien.
 - Si tu prends un billet aller-retour, ce sera moins cher.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EXPRESSAR ON VIUEN

Diàleg A

- Saps on viu el mestre de català?
 - Sí, viu al carrer de la Font, número 12 (dotze), 2n (segon) 2a (segona).
-

Diàleg B

- On vius?
 - Visc a Tarragona, al carrer de Nàpols.
-

Diàleg C

- On viu la teva amiga?
 - Viu a Girona, a la plaça de Sant Miquel.
-

Diàleg D

- On vius?
 - Visc a Santa Coloma, a l'avinguda Pallaresa.
-

Diàleg E

- Vius a Lleida?
 - Visc a Guissona, però treballo a Lleida.
-

ESCOLTA I REPETEIX

PARLER DU LIEU OÙ ON VIT

Dialogue A

- Tu sais où habite le professeur de catalan?
 - Oui, il habite rue de la Fontaine, au numéro 12 (douze), au deuxième étage, porte numéro 2.
-

Dialogue B

- Où est-ce que tu habites?
 - Je vis à Tarragone, rue de Naples.
-

Dialogue C

- Où habite ton amie?
 - Elle habite à Gérone, place Saint Michel.
-

Dialogue D

- Où vis-tu?
 - Je vis à Santa Coloma, avenue Pallaresa.
-

Dialogue E

- Tu habites à Lleida?
 - Non, je vis à Guissona, mais je travaille à Lleida.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EXPRESSAR QUÈ HI HA AL BARRI

Diàleg A

- Al meu barri hi ha de tot.
 - Hi ha escoles?
 - Sí. També hi ha moltes botigues i parcs on els nens poden jugar...
 - I també hi ha cinemes?
 - No, no n'hi ha cap.
-

Diàleg B

- On puc comprar menjar?
 - A sota de casa hi ha un forn de pa.
 - I per comprar verdures?
 - A la dreta hi ha una fruiteria i al davant una peixateria.
-

Diàleg C

- A les 5 (cinc), tinc hora a la perruqueria.
 - A quina perruqueria vas?
 - A la perruqueria del barri.
-

ESCOLTA I REPETEIX

PARLER DU QUARTIER

Dialogue A

- Dans mon quartier, il y a de tout.
 - Il y a des écoles?
 - Oui, il y a aussi beaucoup de magasins et des parcs où les enfants peuvent jouer...
 - Est-ce qu'il y a aussi des cinémas?
 - Non, il n'y en a aucun.
-

Dialogue B

- Où est-ce que je peux acheter à manger?
 - En bas de la maison, il y a une boulangerie.
 - Et pour acheter des légumes?
 - À droite, il y a un marchand de fruits et en face une poissonnerie.
-

Dialogue C

- À 5 (cinq) heures, j'ai rendez-vous chez le coiffeur.
 - Chez quel coiffeur vas-tu?
 - Chez un coiffeur du quartier.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



ELS LLOCS REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI



LES LIEUX RÉVISION ET APPROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- La ciutat
- El poble / El villatge
- El districte
- El barri
- El carrer
- La plaça
- L'avinguda
- La rambla
- El passeig
- La vorera
- El semàfor
- La paperera
- El banc per seure
- **Els transports**
- L'autobús
- El metro
- El tren
- El cotxe / La votura
- El taxi
- La moto
- La bicicleta
- L'avió
- La parada d'autobús

- La ville
- Le village
- Le district
- Le quartier
- La rue
- La place
- L'avenue
- Le boulevard
- La promenade
- Le trottoir
- Le feu (circulation)
- La poubelle
- Le banc (pour s'asseoir)
- **Les transports**
- Le bus
- Le métro
- Le train
- La voiture
- Le taxi
- La motocyclette
- La bicyclette
- L'avion
- L'arrêt d'autobus

- L'estació de metro
 - L'estació de tren
 - La carretera
 - L'aeroport
 - El bitllet
 - La targeta
 - L'abonament
 - **Situacions**
 - A l'esquerra
 - A la dreta
 - Al centre
 - Als afores
 - A dins
 - A fora
 - A dalt
 - A baix
 - A sobre
 - A sota
 - Davant
 - Darrera
 - Al costat
 - Aquí
 - Allà
- La station du métro
 - La station de train
 - La route
 - L'aéroport
 - Le ticket
 - La carte
 - La carte d'abonnement
 - **Situations**
 - À gauche
 - À droite
 - Au centre
 - À la périphérie
 - Dedans / Dans
 - Dehors / Ailleurs
 - En haut
 - En bas
 - Sur
 - Au-dessous
 - Devant
 - Derrière
 - À côté
 - Ici
 - Là-bas

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



LA CASA I L'ENTORN

RELACIONS FAMILIARS

Diàleg A

- Com es diu el teu pare?
 - El meu pare es diu Joan.
 - I la teva mare?
 - La meva mare es diu Natàlia.
 - Tens germans?
 - Sí, tinc dos germans i una germana.
-

Diàleg B

- Qui és l'home alt de la foto?
- És el meu oncle Jaume, un germà de la meva mare.
- I l'altre home?
- És el meu oncle Xavier, un germà del meu pare.



LA MAISON ET SON ENVIRONNEMENT

RELATIONS FAMILIALES

Dialogue A

- Comment s'appelle ton père?
 - Mon père s'appelle Joan.
 - Et ta mère?
 - Ma mère s'appelle Natalia.
 - Tu as des frères et sœurs?
 - Oui, j'ai deux frères et une sœur.
-

Dialogue B

- Qui est cet homme grand sur la photo?
- C'est mon oncle Jaume, un des frères de ma mère.
- Et l'autre?
- C'est mon oncle Xavier, un des frères de mon père.

Diàleg C

- Qui és?
 - És el meu avi.
-

Diàleg D

- Qui és?
 - És la meva àvia.
-

Diàleg E

- Qui són?
 - Són els meus sogres.
-

Diàleg F

- Qui són?
 - Són el meu cunyat i la meva germana petita.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue C

- Qui est-ce?
 - C'est mon grand-père.
-

Dialogue D

- Qui est-ce?
 - C'est ma grand-mère.
-

Dialogue E

- Qui est-ce?
 - Ce sont mes beaux-parents.
-

Dialogue F

- Qui est-ce?
 - C'est mon beau-frère et ma petite sœur.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

COM ÉS CASA NOSTRA?

Diàleg A

- Casa meva és gran, té quatre habitacions, un menjador, dos banys i una terrassa.
 - I té ascensor?
 - No, però és un 1r (primer) pis.
-

Diàleg B

- Com és casa teva?
 - És un pis petit amb molta llum.
-

Diàleg C

- Com és casa teva?
 - Comparteixo pis amb uns amics.
-

Diàleg D

- Com és casa teva?
- És cèntrica i està ben comunicada.

COMMENT C'EST CHEZ NOUS?

Dialogue A

- Chez moi, c'est grand. Il y a quatre chambres, une salle à manger, deux salles de bain et une terrasse.
 - Et il y a un ascenseur?
 - Non, mais c'est au 1er (premier) étage.
-

Dialogue B

- C'est comment chez toi?
 - C'est un appartement petit et très lumineux.
-

Dialogue C

- C'est comment chez toi?
 - Je partage un appartement avec des amis.
-

Dialogue D

- C'est comment chez toi?
- Très centrique et bien desservi.

Diàleg E

- A quin pis vius?
 - Visc al 3r (tercer) 1a (primera).
-

Diàleg F

- A quin pis vius?
 - Visc al principal
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue E

- À quel étage habites-tu?
 - Je vis au 3ème (troisième), porte numéro 1.
-

Dialogue F

- À quel étage habites-tu?
 - Je vis au principal, entre le rez-de-chaussée et le premier étage.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

LA CASA
I L'ENTORN
REPÀS I AMPLIACIÓ
DE VOCABULARI

LA MAISON ET SON
ENVIRONNEMENT
RÉVISION ET
APPROFONDISSEMENT
DU VOCABULAIRE

- La casa
- La planta baixa
- L'entresòl
- El principal
- El primer pis
- El segon pis
- L'àtic
- El sobreàtic
- El terrat
- La porteria
- L'ascensor
- Les escales
- El pis / L'apartament
- La porta
- El timbre
- El rebedor / L'entrada
- El passadís
- El menjador
- La cuina
- L'habitació / La cambra
- El bany
- El balcó
- La finestra

- La maison
- Le rez-de-chaussée
- L'entresol
- L'avant-premier étage
- Le premier étage
- Le deuxième étage
- L'attique
- Le dernier étage
- La terrasse
- La loge (d'un immeuble)
- L'ascenseur
- Les escaliers
- L'appartement / L'étage
- La porte
- La sonnette
- L'entrée
- Le couloir
- La salle à manger
- La cuisine
- La chambre
- La salle de bain
- Le balcon
- La fenêtre

- El terra
 - La paret
 - El sostre
 - **La família**
 - L'avi
 - L'àvia
 - El pare
 - La mare
 - El fill
 - La filla
 - El germà
 - La germana
 - El sogre
 - La sogra
 - L'oncle
 - La tia
 - El gendre
 - La jove
 - El nebot
 - La neboda
 - El cosí
 - La cosina
- Le sol
 - Le mur
 - Le toit
 - **La famille**
 - Le grand-père
 - La grand-mère
 - Le père
 - La mère
 - Le fils
 - La fille
 - Le frère
 - La sœur
 - Le beau-père
 - La belle-mère
 - L'oncle
 - La tante
 - Le gendre
 - La belle-fille
 - Le neveu
 - La nièce
 - Le cousin
 - La cousine

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

LES HORES I ELS DIES

Diàleg A

- Què fas al matí?
 - Em llevo a dos quarts de set (6.30 h). Després, em rento, em vesteixo i esmorzo.
-

Diàleg B

- Quin horari fas, a la feina?
 - Al matí, de 8 (vuit) a 2 (dues), i a la tarda, de 3 (tres) a 7 (set).
-

Diàleg C

- A quina hora obres la botiga?
- Al matí, de dos quarts de deu (9.30 h) a dos quarts de dues (13.30 h) i, a la tarda, de dos quarts de cinc (16.30 h) a dos quarts de vuit (19.30 h).

LES HEURES ET LES JOURS

Dialogue A

- Que fais-tu le matin?
 - Je me lève à six heures et demie (6 h 30). Après, je me lave, je m'habille et je prends mon petit-déjeuner.
-

Dialogue B

- Tu fais quels horaires au travail?
 - Le matin, de 8 (huit) à 2 (deux), et l'après-midi, de 3 (trois) à 7 (sept).
-

Dialogue C

- Tu ouvres le magasin à quelle heure?
- Le matin, de neuf heures et demie (9 h 30) à une heure et demie (13 h 30) et, l'après-midi, de quatre heures et demie (16 h 30) à sept heures et demie (19 h 30).

Diàleg D

- Quina estació de l'any t'agrada més?
 - A mi m'agraden la primavera i l'estiu. I a tu?
 - A mi m'agraden la tardor i l'hivern.
-

Diàleg E

- Véns a dinar amb nosaltres?
 - No, perquè esmorzo tard. Però podem sopar plegats.
 - D'acord.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue D

- Quelle saison de l'année tu préfères?
 - J'aime le printemps et l'été. Et toi?
 - Moi, j'aime l'automne et l'hiver.
-

Dialogue E

- Tu viens déjeuner avec nous?
 - Non, j'ai pris mon petit-déjeuner tard. Mais on peut dîner ensemble.
 - D'accord.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

**LES HORES
I ELS DIES
REPÀS I AMPLIACIÓ
DE VOCABULARI**

**LES HEURES
ET LES JOURS
RÉVISION ET
APPROFONDISSEMENT
DU VOCABULAIRE**

- L'any
- **Les estacions**
- Primavera
- Estiu
- Tardor
- Hivern
- **Els mesos**
- Gener
- Febrer
- Març
- Abril
- Maig
- Juny
- Juliol
- Agost
- Setembre
- Octubre
- Novembre
- Desembre
- **La setmana**
- Dilluns
- Dimarts
- Dimecres
- L'an / L'année
- **Les saisons**
- Printemps
- Été
- Automne
- Hiver
- **Les mois**
- Janvier
- Février
- Mars
- Avril
- Mai
- Juin
- Juillet
- Août
- Septembre
- Octobre
- Novembre
- Décembre
- **La semaine**
- Lundi
- Mardi
- Mercredi

- Dijous
- Divendres
- Dissabte
- Diumenge
- **Les hores**
- La una
- Les dues
- Les tres
- Les quatre
- Les cinc
- Les sis
- Les set
- Les vuit
- Les nou
- Les deu
- Les onze
- Les dotze / Migdia / Mitjanit
- **Els àpats**
- L'esmorzar
- El dinar
- El berenar / L'espertinar
- El sopar
- Ahir
- Abans-d'ahir / Després-ahir
- Avui
- Demà
- Demà passat
- La setmana passada
- Aquesta setmana
- La setmana vinent
- Jeudi
- Vendredi
- Samedi
- Dimanche
- **Les heures**
- Une heure
- Deux heures
- Trois heures
- Quatre heures
- Cinq heures
- Six heures
- Sept heures
- Huit heures
- Neuf heures
- Dix heures
- Onze heures
- Midi / Minuit
- **Les repas**
- Le petit-déjeuner
- Le déjeuner
- Le goûter
- Le dîner
- Hier
- Avant-hier
- Aujourd'hui
- Demain
- Après demain
- La semaine dernière
- Cette semaine
- La semaine prochaine

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



LA FEINA

DE QUÈ FAS?
DE QUÈ TREBALLES?

Diàleg A

- De què treballes?
 - Sóc informàtica, però ara no treballo. Busco feina.
 - Parlar català t'ajudarà a trobar-ne.
-

Diàleg B

- De què treballes?
 - Sóc professora d'anglès.
-

Diàleg C

- De què treballes?
- Sóc paleta.



LE
TRAVAIL

QUE FAIS-TU DANS LA VIE? QUEL EST TA PROFESSION?

Dialogue A

- Qu'est-ce que tu fais dans la vie?
 - Je suis informaticienne, mais je n'ai pas de travail. J'en cherche.
 - Parler catalan t'aidera à en trouver.
-

Dialogue B

- Qu'est-ce que tu fais dans la vie?
 - Je suis professeur d'anglais.
-

Dialogue C

- Qu'est-ce que tu fais dans la vie?
- Je suis maçon.

Diàleg D

- De què treballeres?
 - Faig de botiguer, però sóc enginyer.
-

Diàleg E

- De què treballeres?
 - Faig de carnisser i ara obriré el meu propi negoci.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue D

- Qu'est-ce que tu fais dans la vie?
 - Je travaille dans un magasin mais je suis ingénieur.
-

Dialogue E

- Qu'est-ce que tu fais dans la vie?
 - Je suis boucher et je vais bientôt ouvrir ma propre affaire.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

ELS LLOCS DE TREBALL

Diàleg A

- On treballes?
 - Treballo en un magatzem. Sóc l'encarregat.
-

Diàleg B

- On treballes?
 - Treballo en un restaurant. Sóc la cuinera.
-

Diàleg C

- Treballes a prop de casa?
 - Sí, treballo molt a prop. I tu?
 - Jo treballo força lluny.
-

ESCOLTA I REPETEIX

LES LIEUX DE TRAVAIL

Dialogue A

- Où travailles-tu?
 - Je travaille dans un magasin. J'en suis le responsable.
-

Dialogue B

- Où travailles-tu?
 - Je travaille dans un restaurant. Je suis cuisinière.
-

Dialogue C

- Tu travailles près de chez toi?
 - Oui, je travaille à côté. Et toi?
 - Non, je travaille très loin.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

L'HORARI DE FEINA

Diàleg A

- Treballeres cada dia?
 - No, treballo de dilluns a dissabte. I el diumenge descanso.
-

Diàleg B

- Quantes hores treballeres a la setmana?
 - Depèn de la feina. Normalment, treballo moltes hores.
-

Diàleg C

- A quina hora comences a treballar?
 - Començo a les 8 (vuit) del vespre.
 - I a quina hora acabes?
 - Acabo a les 8 (vuit) del matí.
-

ESCOLTA I REPETEIX

LES HORAIRES DE TRAVAIL

Dialogue A

- Tu travailles tous les jours?
 - Non, je travaille de lundi à samedi. Le dimanche, je me repose.
-

Dialogue B

- Tu travailles combien d'heures par semaine?
 - Ça dépend du travail. Normalement, je fais beaucoup d'heures.
-

Dialogue C

- À quelle heure tu commences à travailler?
 - Je commence à 8 heures (huit) du soir.
 - À quelle heure tu arrêtes de travailler?
 - J'arrête à 8 heures (huit) du matin.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

LA FEINA REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

LE TRAVAIL RÉVISION ET APPROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- La professió
- El metge
- La metgessa
- La infermera
- El mestre
- La mestra
- El professor
- La professora
- El porter
- La portera
- El perruquer
- La perruquera
- El barber
- El sastre
- La modista
- El cambrer
- La cambrera
- El cuiner
- La cuinera
- L'advocat
- L'advocada
- L'arquitecte
- L'arquitecta
- L'enginyer
- Le métier
- Le docteur (masculin)
- Le docteur (féminin)
- L'infirmière
- Le maître
- La maîtresse
- Le professeur
- La professeur
- Le portier
- La gardienne
- Le coiffeur
- La coiffeuse
- Le barbier
- Le tailleur / Le couturier
- La couturière
- Le serveur / Le garçon
- La serveuse
- Le cuisinier
- La cuisinière
- L'avocat
- L'avocate
- L'architecte (masculin)
- L'architecte (féminin)
- L'ingénieur

- L'electricista
 - El pintor
 - El fuster
 - El mecànic
 - El lampista
 - La fornera
 - La caixera
 - El personal de neteja
 - La venedora
 - La dependenta / La venedora
 - L'encarregat / El responsable
 - La gerent
 - L'empresari
 - L'empresària
 - La farmacèutica
 - El conductor
 - El sabater
 - El monitor d'esports
 - La monitora de temps lliure
 - El banquer
 - La cartera
 - El treballador
 - La treballadora
 - **Espais de treball**
 - L'empresa
 - El taller
 - El despatx
 - L'obra
 - El magatzem
 - La fàbrica
 - La botiga
- L'électricien
 - Le peintre
 - Le menuisier
 - Le mécanicien
 - Le plombier
 - La boulangère
 - La caissière
 - L'agent de surface
 - La vendeuse (commerciale)
 - La vendeuse (dans un magasin)
 - Le responsable
 - La gérante
 - Le chef d'entreprise
 - La chef d'entreprise
 - La pharmacienne
 - Le conducteur
 - Le cordonnier
 - Le moniteur de sport
 - La monitrice de loisirs
 - Le banquier
 - La factrice
 - L'employé
 - L'employée
 - **Les espaces de travail**
 - L'entreprise
 - L'atelier / Le garage
 - Le bureau
 - Les travaux / Le chantier
 - L'entrepôt
 - L'usine
 - La boutique

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



EL MERCAT I LES BOTIGUES

A LA BOTIGA D'ALIMENTACIÓ

Diàleg A

- A quant van les patates?
 - A 1€ (un euro) el quilo.
-

Diàleg B

- Quant costen els tomàquets?
 - 2€ (dos euros) el quilo.
-

Diàleg C

- Què vol?
 - Una dotzena d'ous i una llauna de tonyina.
-

Diàleg D

- Què vol?
- Un paquet d'arròs i una ampolla d'oli.



LE MARCHÉ ET LES MAGASINS

À L'ÉPICERIE

Dialogue A

- À combien sont les pommes de terre?
 - À 1€ (un euro) le kilo.
-

Dialogue B

- Combien coûtent les tomates?
 - 2€ (deux euros) le kilo.
-

Dialogue C

- Que voulez-vous?
 - Une douzaine d'œufs et une boîte de thon.
-

Dialogue D

- Que voulez-vous?
- Un paquet de riz et une bouteille d'huile.

Diàleg E

- Què vol?
 - Un manat de porros i una col.
 - Alguna cosa més?
 - Res més, gràcies. Què li dec?
-

Diàleg F

- Té te?
 - En fulles no, però tenim te en sobres.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue E

- Que voulez-vous?
 - Une botte de poireaux et un chou.
 - Et avec ça?
 - C'est tout, merci. Combien je vous dois?
-

Dialogue F

- Vous avez du thé?
 - Naturel, non. Mais j'en ai en sachet.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

DEMANAR PER L'ESTAT DEL PRODUCTE

Diàleg A

- Té tomàquets madurs?
 - Mirí, aquests semblen verds, però maduren molt ràpid.
 - Quant valen?
 - Un euro amb cinquanta cèntims (1,50€).
-

Diàleg B

- És fresc, el peix?
 - Sí, acabat d'arribar. També tinc peix congelat.
-

ESCOLTA I REPETEIX

SE RENSEIGNER SUR L'ÉTAT D'UN PRODUIT

Dialogue A

- Vous avez des tomates mûres?
 - Tenez, celles-ci semblent vertes mais elles murissent vite.
 - Combien coûtent-elles?
 - Un euro cinquante (1,50€).
-

Dialogue B

- Il est frais le poisson?
 - Oui, il vient d'arriver. Mais j'ai aussi du poisson surgelé.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

A LA BOTIGA DE ROBA

Diàleg A

- Tenen samarretes de màniga llarga?
 - Sí. De quina talla?
 - De la talla mitjana.
 - De quin color?
 - De color blau. Quant val?
 - Vuit euros (8€).
 - La puc pagar amb targeta?
 - No, ho sento.
-

Diàleg B

- M'ensenya la jaqueta blanca de l'aparador?
 - De seguida. Se la vol emprovar?
 - Sí, si us plau. Uí, és massa ampla! La té en una talla més petita?
 - Sí, però és vermella.
 - Perfecte, me la quedo.
-

ESCOLTA I REPETEIX

AU MAGASIN DE VÊTEMENTS

Dialogue A

- Vous avez des t-shirts à manches longues?
 - Oui. De quelle taille?
 - Taille moyenne.
 - De quelle couleur?
 - De couleur bleue. Combien coûte-t-il?
 - Huit euros (8€).
 - Je peux payer par carte?
 - Non, je regrette.
-

Dialogue B

- Vous pouvez me montrer la veste blanche qui est en vitrine?
 - Tout de suite. Vous voulez l'essayer?
 - Oui, s'il vous plaît. Oh, elle est trop grande! Vous en avez une plus petite?
 - Oui, mais en rouge.
 - Parfait, je la prends.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

DEMANAR TANDA

Diàleg A

- Qui és l'últim?
 - Ha d'agafar número.
 - El 15 (quinze).
 - Sóc jo.
-

Diàleg B

- Qui és l'últim?
 - Sóc jo.
 - L'últim, si us plau?
 - Aquesta senyora.
-

ESCOLTA I REPETEIX

PRENDRE SON TOUR

Dialogue A

- Qui est le dernier de la queue?
 - Vous devez prendre un numéro.
 - Le 15 (quinze).
 - C'est moi!
-

Dialogue B

- Qui est le dernier de la queue?
 - C'est moi.
 - Le dernier, s'il vous plaît?
 - Cette dame.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EL MERCAT I
LES BOTIGUES
REPÀS I AMPLIACIÓ
DE VOCABULARI

LE MARCHÉ ET
LES MAGASINS
RÉVISION ET
APPROFONDISSEMENT
DU VOCABULAIRE

- La carnisseria
- La polleria
- La peixateria
- La xarcuteria
- La fruiteria
- La parada dels congelats
- La parada dels llegums
- El forn de pa
- La pastisseria
- El supermercat
- La botiga d'alimentació
- La perfumeria
- La drogueria
- La floristeria
- La farmàcia
- La botiga de roba infantil
- La botiga de roba de dona
- La botiga de roba d'home
- La botiga de roba de la llar
- La sabateria
- La ferreteria

- La boucherie
- Le magasin de volailles
- La poissonnerie
- La charcuterie
- La fruiterie
- Le stand des aliments surgelés
- Le stand de légumes
- La boulangerie
- La pâtisserie
- Le supermarché
- Le magasin d'aliments
- La parfumerie
- La droguerie
- Le magasin de fleurs
- La pharmacie
- La boutique de vêtements d'enfants
- La boutique de vêtements féminins
- La boutique de vêtements d'homme
- La boutique de linge de maison
- Le magasin de chaussures
- La quincaillerie

- La botiga de tot a 1 (un) euro
 - La botiga d'electrodomèstics
 - La llibreria
 - La papereria
 - L'estanc
 - La jogueteria
 - El quiosc
 - La joieria
 - La botiga de complements
 - La botiga d'informàtica
 - La botiga de telefonia
 - Els grans magatzems
 - El centre comercial
 - **Pesos i mesures**
 - El quilo
 - El mig quilo
 - El quart de quilo
 - Els grams
 - El litre
 - La dotzena
 - El manat
 - La llauna
 - **Altres**
 - El pot
 - El paquet
 - La bossa
 - La talla
 - El color
 - El regal
 - El ram
- Le magasin de tout à 1 (un) euro
 - Le magasin d'électroménager
 - La librairie
 - La papeterie
 - Le bureau de tabac
 - Le magasin de jouets
 - Le kiosque
 - La bijouterie
 - La boutique d'accessoires
 - La boutique d'informatique
 - Le magasin de téléphonie
 - Les grands magasins
 - Le centre commercial
 - **Poids et mesures**
 - Le kilo
 - Le demi-kilo
 - Le quart de kilo
 - Les grammes
 - Le litre
 - La douzaine
 - La botte
 - La boîte de conserve
 - **Autres**
 - Le pot
 - Le paquet
 - Le sac
 - La taille
 - La couleur
 - Le cadeau
 - Le bouquet

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



EL MENJAR

AL BAR

Diàleg A

- Bon dia. Un cafè amb llet i un entrepà de formatge.
 - Avui no tenim formatge, vol un entrepà de truita?
 - D'acord. Quant val tot?
-

Diàleg B

- Què li poso?
 - Posi'm una ampolla d'aigua natural.
-

Diàleg C

- Què li poso?
- Posi'm un te i una pasta.
- El te el vol amb llimona?
- No, gràcies.

L'ALIMENTATION

AU BAR

Dialogue A

- Bonjour. Un café au lait et un sandwich au fromage.
 - Aujourd'hui, nous n'avons pas de fromage, vous voulez un sandwich à l'omelette?
 - D'accord. Combien je vous dois?
-

Dialogue B

- Qu'est-ce que vous prendrez?
 - Donnez-moi une bouteille d'eau minérale.
-

Dialogue C

- Qu'est-ce que vous prendrez?
- Donnez-moi un thé et une pâtisserie.
- Vous voulez un thé au citron?
- Non. Merci.

Diàleg D

- Què et poso?
 - Vull un refresc i unes patates.
-

Diàleg E

- Què et poso?
 - Vull un cafè amb gel.
-

Diàleg F

- Hola, vull un tallat, amb la llet ben calenta.
 - De seguida.
 - Em pot donar un altre sucre, si us plau?
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue D

- Qu'est-ce que tu prendras?
 - Une boisson sans alcool et des chips.
-

Dialogue E

- Qu'est-ce que tu prendras?
 - Je veux un café avec des glaçons.
-

Dialogue F

- Bonjour, je veux une noisette, avec le lait très chaud.
 - Tout de suite.
 - Vous pouvez me donner un autre sucre, s'il vous plaît?
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

AL RESTAURANT

Diàleg A

- Bona nit. Podem sopar?
 - I tant. Quants són?
 - Som 5 (cinc).
-

Diàleg B

- Què volen beure?
 - Una aigua sense gas ben freda i un suc de taronja natural.
-

Diàleg C

- Tenen menú?
 - Em sap greu. El menú és només al migdia. Vol la carta?
-

Diàleg D

- Ja saben què prendran?
 - Sí, de primer, amanida i sopa de verdures.
 - I de segon?
 - Pollastre per a tots
 - Voldran postres?
 - Sí, 2 (dos) plàtans i 3 (tres) peres.
 - Després voldran cafè?
 - Jo sí, un cafè descafeïnat.
-

ESCOLTA I REPETEIX

AU RESTAURANT

Dialogue A

- Bonsoir. On peut dîner?
 - Bien sûr. Combien de personnes?
 - Nous sommes 5 (cinq).
-

Dialogue B

- Que voulez-vous boire?
 - Une eau plate très froide et un jus d'orange naturel.
-

Dialogue C

- Vous avez un menu?
 - Je suis désolée. On ne sert de menu qu'à midi. Voulez-vous la carte?
-

Dialogue D

- Vous avez choisi?
 - Oui, une salade et une soupe de légumes pour commencer.
 - Ensuite?
 - Poulet pour tout le monde.
 - Vous prendrez du dessert?
 - Oui, 2 (deux) bananes et 3 (trois) poires.
 - Ensuite, des cafés?
 - Moi, oui, un café décaféiné.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EL MENJAR REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

L'ALIMENTATION RÉVISION ET APPROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- La vedella
- El xai
- El cabrit
- El bistec
- L'hamburguesa
- La carn picada
- El pollastre
- La gallina
- El gall dindi / El pioc
- El conill
- Els ous
- El peix fresc
- El peix congelat
- El marisc
- Les costelles
- L'embotit
- El formatge
- La carn de porc
- La mantega
- La patata / La patana, la trumfa
- La ceba
- Els alls
- El cogombre
- Le veau
- L'agneau
- Le chevreau
- Le bifteck
- Le hamburger
- La viande hachée
- Le poulet
- La poule
- La dinde
- Le lapin
- Les œufs
- Le poisson frais
- Le poisson congelé
- Les fruits de mer
- Les côtelettes
- La charcuterie
- Le fromage
- La viande de porc
- Le beurre
- La pomme de terre
- L'oignon
- Les ails
- Le concombre

- El pebrot
- El tomàquet / La tomata
- L'albergínia / L'esbergínia
- La col
- Els espinacs
- La poma
- La pera
- La taronja
- El plàtan / La banana
- El raïm
- La maduixa
- El préssec
- El meló
- La síndria
- La fruita seca
- Les llenties
- Les mongetes seques
- Els cigrons / Els ciurons
- Els pèsols
- L'arròs
- Els macarrons
- La sal
- El sucre
- L'oli
- La farina
- Les espècies
- Le poivron
- La tomate
- L'aubergine
- Le chou
- Les épinards
- La pomme
- La poire
- L'orange
- La banane
- Le raisin
- La fraise
- La pêche
- Le melon
- La pastèque
- Les fruits secs
- Les lentilles
- Les haricots blancs
- Les pois chiches
- Les petits pois
- Le riz
- Les macaroni
- Le sel
- Le sucre
- L'huile
- La farine
- Les épices

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



ELS SERVEIS

DEMANAR INFORMACIÓ

Diàleg A

- On he d'anar per empadronar-me?
 - A l'Oficina d'Atenció al Ciutadà de l'Ajuntament.
-

Diàleg B

- Hola, vull fer-me sòcia de la biblioteca.
- Ha d'omplir aquest formulari.
- He de portar alguna foto de carnet?
- No cal. Esperi's un moment que li faig el carnet.
- Gràcies.



LES SERVICES

DEMANDER UN RENSEIGNEMENT

Dialogue A

- Où dois-je aller pour me faire recenser?
 - Au bureau d'accueil au public à la Mairie.
-

Dialogue B

- Bonjour, je voudrais m'inscrire à la bibliothèque.
- Vous devez remplir ce formulaire.
- Faut-il que j'apporte une photo d'identité?
- Non, ce n'est pas la peine. Attendez un moment, je vous fais le carnet.
- Merci.

Diàleg C

- Bona tarda. Aquí puc consultar Internet de franc?
 - Si és sòcia de la biblioteca, sí.
 - Ja en sóc.
 - Doncs per fer servir Internet, reservi hora en aquell ordinador.
-

Diàleg D

- Per enviar diners a un familiar, què he de fer?
 - Sap el número de compte?
 - Sí, miri, és aquest.
 - Li cobrarem una comissió. Demà mateix ja els tindrà.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue C

- Bonjour. Est-ce que je peux consulter internet gratuitement?
 - Oui si vous êtes inscrite à la bibliothèque.
 - Oui, j'y suis inscrite.
 - Donc, pour utiliser internet, prenez rendez-vous sur cet ordinateur.
-

Dialogue D

- Pour envoyer de l'argent à la famille, que dois-je faire?
 - Vous savez le numéro de compte?
 - Oui, tenez, le voici.
 - On vous prendra une commission. Dès demain, votre famille le recevra.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

OMPLIR UN FORMULARI

Diàleg A

- Nom?
 - María.
 - Cognom?
 - Torres.
 - Com ha dit?
 - Torres: te - o - erra - erra - e - essa.
 - Adreça?
 - Avinguda de Lluís Companys, 13 (tretze), 2n (segon)
4a (quarta), Sabadell.
 - Nacionalitat?
 - Colombiana.
 - Número de telèfon?
 - 93 206 45 89 (noranta-tres, dos-cents sis, quaranta-cinc,
vuitanta-nou).
-

ESCOLTA I REPETEIX

REmplir un formulaire

Dialogue A

- Prénom?
 - Maria.
 - Nom?
 - Torres.
 - Comment vous dites?
 - Torres: t - o - deux r - e - s.
 - Adresse?
 - Avenue Lluís Companys, n° 13 (treize), 2ème étage (deuxième), porte numéro 4 (quatre), Sabadell.
 - Nationalité?
 - Colombienne.
 - Numéro de téléphone?
 - 93 206 45 89 (quatre-vingt treize, deux cents six, quarante-cinq, quatre-vingts neuf).
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

ELS SERVEIS REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

LES SERVICES RÉVISION ET APPROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- L'ajuntament / La Casa de la Vila
- L'oficina d'atenció
- L'empadronament
- L'hospital
- L'ambulància
- El centre d'atenció primària
- Els bombers
- El cotxe de bombers
- La policia
- Els mossos d'esquadra
- Correus / La posta
- El segell
- La carta / La lletra
- El sobre
- El paquet postal
- El registre civil
- La inscripció
- El llibre de família
- L'oficina d'estrangeria
- El permís de residència
- El permís de treball
- El formulari
- La municipalité / La mairie
- Le bureau d'accueil
- Le recensement
- L'hôpital
- L'ambulance
- Le centre de soins de santé primaire
- Les pompiers
- Le camion de pompier
- La police
- La police catalane «Mossos d'Esquadra»
- La poste
- Le timbre
- La lettre
- L'enveloppe
- Le colis
- L'état civil
- L'inscription
- Le livret de famille
- Le bureau d'immigration
- Le permis de séjour
- Le permis de travail
- Le formulaire

- La foto de carnet
 - El mediador
 - El traductor
 - La biblioteca
 - El servei de préstec
 - El carnet de soci
 - Internet
 - El banc
 - La transferència bancària
 - La llibreta d'estalvis
 - El compte corrent
 - L'hotel
 - El bar
 - La cafeteria
 - El restaurant
 - La pizzeria
 - La gelateria
 - El cafè
 - El tallat
 - El cafè amb llet
 - El descafeïnat
 - El te
 - La infusió
 - El suc de taronja
 - El suc de pinya / El suc d'ananas
 - El suc de préssec
 - El refresc / La beguda
 - L'entrepà
 - La pasta
 - La carta
 - El menú
- La photo
 - Le médiateur
 - Le traducteur
 - La bibliothèque
 - Le service de prêt
 - La carte de membre
 - Internet
 - La banque
 - Le virement
 - Le livret d'épargne
 - Le compte courant
 - L'hôtel
 - Le bar
 - La cafétéria
 - Le restaurant
 - La pizzeria
 - Le marchand de glaces
 - Le café
 - Le café noisette
 - Le café au lait
 - Le café décaféiné
 - Le thé
 - L'infusion
 - Le jus d'orange
 - Le jus d'ananas
 - Le jus de pêche
 - La boisson
 - Le sandwich
 - Les pâtes
 - La carte
 - Le menu

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



LA SALUT

DEMANAR PER LA SALUT D'UN ALTRE

Diàleg A

- Com et trobes?
 - Estic molt millor, gràcies.
-

Diàleg B

- Com et trobes?
 - Molt bé, gràcies.
-

Diàleg C

- Com estàs?
- No gaire bé. Aniré al metge aquesta tarda.



LA SANTÉ

S'INFORMER DE LA SANTÉ DE QUELQU'UN

Dialogue A

- Comment vas-tu?
 - Je vais bien mieux, merci.
-

Dialogue B

- Comment vas-tu?
 - Très bien, merci.
-

Dialogue C

- Ça va?
- Pas très bien. Je vais chez le docteur cette après-midi.

Diàleg D

- Què et passa?
 - Em fa molt mal el cap.
 - Estira't una estona i pren-te un calmant.
-

Diàleg E

- Fas mala cara...
 - Sí, tinc mal de queixal i no he dormit gaire.
-

Diàleg F

- Què t'ha passat?
 - He caigut i m'he fet una ferida a la cama.
-

Diàleg G

- Com estàs?
 - Molt bé, i tu?
 - Jo també. I la teva dona està bé?
 - Sí, una mica cansada... Esperem un altre fill.
 - Felicitats. Dóna-li molts records.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue D

- Qu'est-ce qu'il t'arrive?
 - J'ai très mal à la tête.
 - Allonge-toi un moment et prends un calmant.
-

Dialogue E

- Tu as mauvaise mine.
 - Oui, j'ai mal aux dents et je n'ai pas beaucoup dormi.
-

Dialogue F

- Qu'est-ce qu'il t'arrive?
 - Je suis tombé et je me suis fait une blessure à la jambe.
-

Dialogue G

- Comment vas-tu?
 - Très bien, et toi?
 - Moi aussi. Et ta femme va bien?
 - Oui, un peu fatiguée ... nous allons avoir un autre enfant.
 - Félicitations! Donne-lui mes meilleurs voeux.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

DEMANAR HORA AL CENTRE SANITARI

Diàleg A

- Bon dia. Per demanar hora?
 - Em deixa la targeta sanitària? Demà a les 9 (nou) li va bé?
 - No pot ser avui?
 - Sí, però l'haurà de visitar el metge d'urgències.
-

ESCOLTA I REPETEIX

PRENDRE RENDEZ-VOUS AU DISPENSAIRE

Dialogue A

- Bonjour. Pour prendre un rendez-vous?
 - Donnez-moi votre carte sanitaire. Demain, à 9 heures (neuf) ça vous va?
 - Aujourd'hui, ce n'est pas possible?
 - Si, mais vous verrez le médecin d'urgence.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EXPRESSAR MALS I SÍMPTOMES MÉS COMUNS

Diàleg A

- És la seva primera visita?
 - Sí.
 - Té algun problema important?
 - Sóc diabètic.
 - Fuma?
 - No.
 - Beu?
 - Tampoc.
 - Què li passa?
 - Em fa molt mal el cap i tot el cos.
 - Molt bé. Tregui's la roba i posi's aquesta bata. Li farem una revisió general.
-

Diàleg B

- Senyor Vidal?... Endavant. Segui. Què li passa?
- He caigut per les escales. Tinc el turmell inflat.
- Posi's aquesta pomada i faci repòs.

EXPRIMER SES MAUX ET LES SYMPTÔMES LES PLUS COURANTS

Dialogue A

- C'est votre première visite?
 - Oui.
 - Vous avez un problème grave?
 - Je suis diabétique.
 - Vous fumez?
 - Non.
 - Vous buvez?
 - Non plus.
 - Qu'est-ce que vous sentez?
 - J'ai mal à la tête et dans tout le corps.
 - Très bien. Retirez vos vêtements et mettez cette blouse. Nous allons vous faire une révision générale.
-

Dialogue B

- Monsieur Vidal?... Passez. Asseyez-vous. Qu'est-ce qu'il vous arrive?
- Je suis tombé dans les escaliers. J'ai la cheville enflée.
- Posez-vous cette pommade et faites repos.

Diàleg C

- Bon dia. La meva filla té molt mal de coll, tos, mocs...
 - A veure... Vine... Obre bé la boca... No tinguis por... Té febre?
 - Sí.
 - Està vacunada?
 - Sí, vol el carnet de vacunació?
-

Diàleg D

- Bona tarda. Tinc molt malestar.
 - Quins símptomes té?
 - Em sento trist i decaigut.
 - Fa molt de temps que es troba així?
 - Des de fa 2 (dos) mesos.
 - No es preocipi. L'ajudarem.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue C

- Bonjour. Ma fille a très mal à la gorge, elle tousse et se mouche beaucoup.
 - Voyons voir ... Viens ... Ouvre bien la bouche ... N'aies pas peur ... Elle a de la fièvre?
 - Oui.
 - Elle est vaccinée?
 - Oui, vous voulez son carnet de vaccination?
-

Dialogue D

- Bonsoir. Je me sens très mal.
 - Quels symptômes notez-vous?
 - Je me sens triste et abattu.
 - Ça fait longtemps que vous vous sentez comme ça?
 - Depuis 2 (deux) mois.
 - Ne vous en faites pas. On va vous aider.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

A LA FARMÀCIA

Diàleg A

- Té aquest xarop?
 - Sí. Porta la recepta?
 - Sí.
 - Em deixa la targeta sanitària?
 - Tingui. Quant val?
 - Un euro (1€).
-

ESCOLTA I REPETEIX

À LA PHARMACIE

Dialogue A

- Vous avez ce sirop?
 - Oui. Vous avez l'ordonnance?
 - Oui.
 - Donnez-moi votre carte sanitaire.
 - Tenez. Combien je vous dois?
 - Un euro (1€).
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

LA SALUT REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

LA SANTÉ RÉVISION ET APROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- El cap
- Els cabells
- La cara
- La pell
- Els ulls
- El nas
- Les orelles
- La boca
- La llengua
- Les dents
- Els queixals
- El coll
- L'espantlla
- El braç
- El colze
- El canell
- La mà
- El dit
- L'esquena
- La columna
- El maluc
- La cama
- El genoll
- La tête
- Les cheveux
- Le visage
- La peau
- Les yeux
- Le nez
- Les oreilles
- La bouche
- La langue
- Les dents
- Les molaires
- Le cou
- L'épaule
- Le bras
- Le coude
- Le poignet
- La main
- Le doigt
- Le dos
- La colonne vertébrale
- La hanche
- La jambe
- Le genou

- El turmell / El clavillar
 - El peu
 - Els pulmons
 - El cor
 - L'estómac
 - Els ronyons
 - El fetge
 - Els budells
 - La targeta sanitària
 - El número d'història clínica
 - El servei d'urgències
 - La visita
 - La cura
 - La injecció
 - La vacuna / El vaccí
 - La pressió arterial
 - La febre
 - El dolor
 - La depressió
 - La diabetis
 - El virus
 - La farmàcia
 - La recepta
 - El medicament
 - Les pastilles
 - La pomada
 - La crema
 - L'antibiòtic
 - El xarop
 - L'inalador
- La cheville
 - Le pied
 - Les poumons
 - Le cœur
 - L'estomac
 - Les reins
 - Le foie
 - L'intestin
 - La carte d'assurance maladie
 - Le numéro du dossier clinique
 - Le service d'urgence
 - La visite
 - Les soins
 - L'injection
 - Le vaccin
 - La pression artérielle
 - La fièvre
 - La douleur
 - La dépression
 - Le diabète
 - Le virus
 - La pharmacie
 - L'ordonnance
 - Le médicament
 - Les cachets
 - La pommade
 - La crème
 - L'antibiotique
 - Le sirop
 - L'inalateur

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



EL LLEURE

QUEDAR AMB ALGÚ

Diàleg A

- Quan quedem?
 - Demà a la tarda, et va bé?
 - Sí, a les 6 (sis), davant del teu restaurant.
-

Diàleg B

- Com quedem?
 - Si vols, quedem el dissabte a les 8 (vuit) a la plaça.
 - Molt bé. Fins dissabte.
-

Diàleg C

- Demà vaig a la muntanya. Hi vols venir?
 - Sí, m'agradarà molt. Hi poden venir els nens?
 - I tant, tots! Per dinar portarem entrepans.
 - D'acord, fins demà.
-

ESCOLTA I REPETEIX



LES LOISIRS

PRENDRE RENDEZ-VOUS AVEC QUELQU'UN

Dialogue A

- On se voit quand?
 - Demain après-midi, ça te va bien?
 - Oui, à 6 heures (six), devant ton restaurant.
-

Dialogue B

- On se voit quand?
 - Si tu veux, on se voit samedi à 8 heures (huit), sur la place.
 - Très bien. À samedi.
-

Dialogue C

- Demain, je vais à la montagne. Tu veux venir?
 - Oui, ça me ferait plaisir. Et les enfants, ils peuvent venir?
 - Bien sûr, tous! Pour le déjeuner, on emportera des sandwiches.
 - D'accord. À demain.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EXPRESSAR ELS INTERESSOS PROPIOS I DEMANAR PELS INTERESSOS DELS ALTRES

Diàleg A

- T'agrada mirar la televisió?
 - Sí, però no tinc gaire temps.
-

Diàleg B

- Què t'agrada fer en el teu temps lliure?
 - M'agrada passejar i llegir novel·les.
-

Diàleg C

- Què t'agrada fer en el teu temps lliure?
 - M'agrada quedar amb els amics.
-

Diàleg D

- Quin tipus de pel·lícules t'agraden?
- M'agraden les pel·lícules romàntiques i les d'acció. I a tu?
- A mi m'agraden les pel·lícules històriques.

EXPRIMER SES PROPRES INTÉRÊTS ET SE RENSEIGNER SUR CEUX DES AUTRES

Dialogue A

- Tu aimes bien regarder la télé?
 - Oui, mais je n'ai pas beaucoup de temps.
-

Dialogue B

- Qu'est-ce que tu aimes faire de tes loisirs?
 - J'aime me promener et lire des romans.
-

Dialogue C

- Qu'est-ce que tu aimes faire de tes loisirs?
 - J'aime bien retrouver mes amis.
-

Dialogue D

- Quels genres de films tu aimes?
- J'aime les films romantiques et d'action. Et toi?
- Moi, j'aime les films historiques.

Diàleg E

- On és la teva filla?
 - És al parc amb el seu pare. Li agraden molt els gronxadors.
-

Diàleg F

- Què t'agrada més, el futbol o el bàsquet?
 - El futbol m'agrada més.
-

Diàleg G

- T'agrada viatjar?
 - Sí. M'agrada molt. Sobretot m'agrada conèixer llocs nous.
-

ESCOLTA I REPETEIX

Dialogue E

- Où es ta fille?
 - Elle est au square avec son père. Elle aime beaucoup les balançoires.
-

Dialogue F

- Qu'est-ce que tu aimes le plus, le football ou le basket?
 - J'aime mieux le football.
-

Dialogue G

- Tu aimes voyager?
 - Oui. J'aime beaucoup ça. J'aime surtout découvrir de nouveaux endroits.
-

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ

EL LLEURE REPÀS I AMPLIACIÓ DE VOCABULARI

LES LOISIRS RÉVISION ET APROFONDISSEMENT DU VOCABULAIRE

- La muntanya
- El camp
- La platja
- El càmping
- El banyador / El mallot
- El parc
- El zoo
- El cinema
- El teatre
- El concert
- El karaoke
- El museu
- L'exposició
- L'esport
- El futbol
- El bàsquet
- La natació
- El voleibol
- L'excursionisme
- Les xancletes
- La tovallola
- La gorra
- Les ulleres de sol
- La montagne
- La campagne
- La plage
- Le camping
- Le maillot de bain
- Le parc
- Le zoo
- Le cinéma
- Le théâtre
- Le concert
- Le karaoké
- Le musée
- L'exposition
- Le sport
- Le football
- Le basket-ball
- La natation
- Le volley-ball
- L'excursion (sport)
- Les tongs
- La serviette
- La casquette
- Les lunettes de soleil

- La crema solar
- El para-sol
- Les sabates esportives
- La motxilla
- La bicicleta
- El gronxador
- El tobogan
- La música
- La pel·lícula
- L'espectacle
- La lectura
- La trobada familiar
- La trobada amb els amics
- Passejar
- Nedar
- Caminar
- Llegir
- Xerrar
- Jugar a cartes
- Jugar a escacs
- Jugar a bitlles
- Jugar a la petanca
- Mirar la televisió
- Descansar

- L'écran solaire
- Le parasol
- Les chaussures de sport
- Le sac à dos
- La bicyclette
- La balançoire
- Le toboggan
- La musique
- Le film
- Le spectacle
- La lecture
- La réunion familiale
- La réunion entre amis
- Se promener
- Nager
- Marcher
- Lire
- Bavarder
- Jouer aux cartes
- Jouer aux échecs
- Jouer aux quilles
- Jouer à la pétanque
- Regarder la télévision
- Se reposer

ESCOLTA I REPETEIX

ÉCOUTEZ ET RÉPÉTEZ



**COMENCEM A
PARLAR**

**COMMENÇONS À
PARLER**

LES PERSONNES
132 - 133

LES PERSONNES
132 - 133

LA CASA I L'ENTORN
140 - 141

LA MAISON ET SON ENVIRONNEMENT
140 - 141

ELS LLOCOS
136 - 137

LES LIEUX
136 - 137

LA FEINA
150 - 151

LE TRAVAIL
150 - 151

LES HORES I ELS DIES
146 - 147

LES HEURES ET LES JOURS
146 - 147

EL MENJAR
162 - 163

L'ALIMENTATION
162 - 163

EL MERCAT I LES BOTIGUES
156 - 157

LE MARCHÉ ET LES MAGASINS
156 - 157

LA SALUT
176 - 177

LA SANTÉ
176 - 177

ELS SERVEIS
170 - 171

LES SERVICES
170 - 171

EL LLEURE
180 - 181

LES LOISIRS
180 - 181

LES PERSONES

Diàleg A

- Bona tarda. Disculpi, vostè és la senyora Riccetti?
 - No, s'equivoca. Jo em dic Font. La persona que busca és aquella senyora d'allà.
-

Diàleg B

- Jo sóc l'Ingrid. I tu, qui ets?
 - Em dic Pau. Sóc el cap de vendes. I aquella, qui és?
 - No la coneixes? És la Marta! És d'Olot.
-

Diàleg C

- Hola, Manel.
- Hola, Andrea. Com va això?
- Mira, anar fent. Et presento el senyor Etxebarria.
- Molt de gust.
- Igualment.



LES PERSONNES

Dialogue A

- Bonsoir. Pardon, vous êtes Madame Riccetti?
 - Non, vous faites erreur. Je m'appelle Font. La personne que vous cherchez c'est la dame, là-bas.
-

Dialogue B

- Moi, je suis Ingrid. Et toi, qui es-tu?
 - Je m'appelle Pau. Je suis le chef de ventes. Et elle, qui c'est?
 - Tu ne la connais pas? C'est Marta! Elle est d'Olot.
-

Dialogue C

- Salut, Manel.
- Salut, Andrea. Comment ça va?
- On fait aller. Je te présente Monsieur Etxebarria.
- Enchanté.
- Moi de même.

Diàleg D

- És la primera vegada que ve?
 - Sí. Em puc fer sòcia?
 - És clar que sí. Ha de portar una fotografia.
 - Sí, tingui.
 - El seu nom?
 - Andrea Carola Puig.
 - Carola és el cognom?
 - No, és el nom. El cognom és Puig.
 - Com s'escriu?
 - Amb *i* d'Itàlia i *ge* de Girona. Vol que li ensenyi el passaport?
 - No cal, gràcies. Té telèfon?
 - Sí, un mòbil, és el 625 097 438.
 - Adreça?
 - Avinguda del Pallars, 25, entresòl 4a.
 - Molt bé. Tingui, ja pot venir quan vulgui.
 - Moltes gràcies.
 - De res.
-

Diàleg E

- Digui?
- Que hi ha en Miquel?
- Jo mateix. Amb qui parlo?
- Sóc l'Ernest. Que no em coneixes?
- Ei, Ernest! Quina sorpresa! Com va?

Dialogue D

- C'est la première fois que vous venez?
 - Oui, je peux m'inscrire?
 - Bien sûr. Je vais vous demander une photo.
 - Oui, tenez.
 - Votre nom?
 - Andrea Carola Puig.
 - Carola, c'est le nom de famille?
 - Non, c'est le prénom. Le nom de famille c'est Puig.
 - Comment ça s'écrit?
 - Avec un i, comme Italie et un g, comme Gérone. Vous voulez que je vous montre le passeport?
 - Non, ce n'est pas la peine, merci. Un téléphone?
 - Oui, un portable. C'est le 625 097 438
 - Une adresse?
 - 25, avenue du Pallars, entresol, porte 4.
 - Très bien. Tenez, vous pouvez venir quand vous voulez.
 - Merci beaucoup.
 - De rien.
-

Dialogue E

- Allô?
- Est-ce que Miquel est là?
- C'est moi.
- Moi, c'est Ernest. Tu ne me reconnais pas?
- Oh, Ernest! Quelle surprise! Comment vas-tu?



ELS LLOCOS

Diàleg A

- Sap si hi ha una farmàcia prop d'aquí?
 - No, ho sento, no ho sé. En aquesta cantonada hi ha un estanc.
Pregunti-ho allà.
 - Gràcies. Adéu.
-

Diàleg B

- Disculpi, portem la compra del súper a la senyora Arriaga...
Vostè sap on viu?
 - Més avall. Em sembla que s'està al número 18 d'aquest mateix
carrer. Aquest és el 8.
-

Diàleg C

- Com vas a la feina?
- Agafó el metro fins a Sants i després el tren fins a Rubí. Hi ha
bona combinació.
- Quantes parades de metro hi tens?
- Sis, però sense transbordament.



LES LIEUX

Dialogue A

- Vous savez s'il y a une pharmacie près d'ici?
 - Non, je suis désolé, je ne sais pas. Dans le coin, il y a un bureau de tabac. Demandez là-bas.
 - Merci. Au revoir.
-

Dialogue B

- Excusez-moi, nous apportons les courses du supermarché de Madame Arriaga ... Vous savez où elle habite?
 - Plus bas dans cette rue. Je crois qu'elle habite au numéro 18, ici c'est le numéro 8.
-

Dialogue C

- Comment est-ce que tu vas au travail?
- Je prends le métro jusqu'à Sants et après, le train jusqu'à Rubí. C'est bien desservi.
- Tu as combien de stations de métro?
- Six, mais sans changement.

Diàleg D

- M'agrada visitar el museu Dalí. Com s'hi va?
 - És una mica lluny. Pot anar-hi amb autocar o bé amb tren.
El viatge dura una hora i mitja.
-

Diàleg E

- Senyoreta, on vol que li deixi les begudes?
- Directe al magatzem, si us plau. Aquí no hi cap res més.
- D'acord.
- Espero's que farem lloc. Els refrescos, me'ls posa darrere la porta. Les ampolles d'aigua, deixi-les sota l'escala. El vi, posi'l a la prestatgeria del mig i... porta alguna cosa més?
- De moment, no.

Dialogue D

- J'aimerais visiter le musée Dalí. Comment on y va?
 - C'est un peu loin. Vous pouvez y aller en autocar ou en train.
Le voyage dure une heure et demie.
-

Dialogue E

- Mademoiselle, où voulez-vous que je vous laisse les boissons?
- Directement à la réserve, s'il vous plaît. Ici, il n'y a plus de place.
- D'accord.
- Attendez, on fera de la place. Les boissons sans alcool,
laissez-les derrière la porte. Les bouteilles d'eau, mettez-les
sous l'escalier. Le vin posez-le sur l'étagère du milieu et... vous
apportez autre chose encore?
- Pas pour le moment.



LA CASA I L'ENTORN

Diàleg A

- Bon dia. Voldria un pis de lloguer.
 - Com ha de ser?
 - No gaire car. Necessito un pis moblat, de dues habitacions i que estigui a prop del centre.
-

Diàleg B

- I tu, on vius?
- Abans vivia en una casa petita de planta baixa amb jardí. Ara visco en un àtic.
- Fa gaire?
- No. M'hi acabo d'instal·lar. És aquí mateix, al capdavall d'aquest carrer.
- Quina gràcia! Som veïns. Si necessites res, ja ho saps.



LA MAISON ET SON ENVIRONNEMENT

Dialogue A

- Bonjour. Je cherche un appartement à louer.
 - Quel genre d'appartement?
 - Pas très cher. J'ai besoin d'un appartement meublé, de deux chambres et près du centre.
-

Dialogue B

- Et toi, où vis-tu?
- Avant, je vivais dans une petite maison sans étage, avec un jardin. Maintenant, j'habite en appartement, au dernier étage.
- Depuis longtemps?
- Non. Je viens de m'installer. C'est juste là, au bout de cette rue.
- Oh, c'est drôle! On est voisins. Si tu as besoin de quoique ce soit, tu le dis.

Diàleg C

- Vinc a veure el pis.
 - Endavant, l'estàvem esperant.
 - Passi, passi.
 - Que bonic! Quina terrassa més gran!
 - Li agrada? A l'estiu hi sarem cada dia.
-

Diàleg D

- Fa gaire que s'esperen?
- No, uns deu minuts.
- Em sap greu. He vingut abans però m'havia equivocat de clau. L'he hagut d'anar a buscar a l'oficina. Quin cap!
- No s'hi amoïni. Podem passar per veure el pis?
- És clar que sí. De seguida.
- Quantes habitacions té?
- Tres, dues de grans i una de petita. Sense comptar el menjador, la cuina i el lavabo.
- I totes les finestres són exteriors?
- No, l'habitació del mig dona al celobert, i el lavabo té una finestra que dona a una sortida d'aire.
- El menjador és molt gran...
- I fixi's quina claror! Hi toca el sol tota la tarda.
- És veritat, no hi deu fer gaire fred.
- A més, té calefacció central. Està molt ben equipat.
- Sí, però, miri, hi falta una mà de pintura... Ah!, i cal donar d'alta el llum i el gas, oi?

Dialogue C

- Je viens pour visiter l'appartement.
 - Entrez, on vous attendait.
 - Entrez, entrez!
 - Que c'est joli! Comme la terrasse est grande!
 - Ça vous plaît? En été, on y dîne tous les soirs.
-

Dialogue D

- Il y a longtemps que vous attendez?
- Non, une dizaine de minutes.
- Je suis désolée. Je suis venue avant mais je m'étais trompée de clé. J'ai dû aller la chercher au bureau. Quelle mémoire!
- Ne vous en faites pas. On peut aller voir l'appartement?
- Bien sûr. Tout de suite.
- Il y a combien de pièces?
- Trois, deux grandes et une plus petite. Sans compter la salle à manger, la cuisine et le lavabo.
- Et toutes les fenêtres sont extérieures?
- Non, la pièce du milieu donne sur le puits de lumière. Il y a une fenêtre dans le lavabo qui sert de ventilation.
- La salle à manger est très grande ...
- Et remarquez, quelle luminosité! Il y a du soleil toute l'après-midi.
- C'est vrai. Il ne doit pas y faire très froid.
- De plus, il y a le chauffage central. Il est très bien équipé.
- Oui, mais voyez-vous, il a besoin d'une couche de peinture ...
Ah, et il faut faire les contrats d'électricité et de gaz.

Diàleg E

- Dígui?
- Truco per l'anunci de l'habitació que es lloga.
- Sí, miri: no és gaire gran però està tota moblada.
- Que hi ha cadires?
- No n'hi ha, però hi ha dues butaques molt còmodes.
- Té armari?
- Sí, un de ben gros, amb penja-robes i calaixos. També hi ha un llit individual.
- Quan la puc veure?
- Vingui quan vulgui.

Dialogue E

- Allô?
- J'appelle pour la petite annonce de la chambre à louer.
- Oui, écoutez, ce n'est pas très grand mais elle est meublée.
- Il y a des chaises?
- Non, il n'y en a pas, mais il y a deux fauteuils très confortables.
- Il y a une armoire?
- Oui, une très grande, avec des cintres et des tiroirs. Il y a aussi un lit individuel.
- Quand pourrais-je la voir?
- Venez quand vous voulez.

LES HORES I ELS DIES

Diàleg A

- A quina hora es lleva normalment?
- A les set, quarts de vuit.
- A quina hora esmorza?
- De seguida, després de dutxar-me i vestir-me.
- I després què fa, al matí?
- Vaig a comprar o m'estic a casa fins a les dues, que dino.
- I a quina hora comença a treballar?
- Faig el torn de tarda.
- Doncs podria venir de 9 a 11, si li sembla. Recordi que les classes sempre comencen en punt.

Diàleg B

- Hola. Sóc la Gemma Solé, tenia hora per avui, però no em va bé. Puc canviar-la per demà?
- Un moment que ho miro. Demà no pot ser. Li va bé dilluns que ve a la mateixa hora?
- A la mateixa hora no puc. Pot ser més aviat?
- A dos quarts de quatre, si vol.

LES HEURES ET LES JOURS

Dialogue A

- À quelle heure vous vous levez d'habitude?
- Vers sept heures, sept heures et quart.
- À quelle heure vous prenez votre petit déjeuner?
- Juste après d'avoir pris ma douche et de m'être habillée.
- Et après, que faites-vous le matin?
- Je vais faire les courses ou je reste à la maison. Vers deux heures, je déjeune.
- Vous commencez à travailler à quelle heure?
- Je fais la tournée de l'après-midi.
- Donc, vous pourriez venir de 9 à 11, si vous voulez. N'oubliez pas que les classes commencent toujours à l'heure.

Dialogue B

- Bonjour. Je suis Gemma Solé, j'ai rendez-vous aujourd'hui, mais je ne peux pas venir. Vous pouvez remettre mon rendez-vous à demain?
- Un moment, je regarde. Demain, ce n'est pas possible. Lundi prochain à la même heure?
- À la même heure, je ne peux pas. Ce serait possible plus tôt?
- À trois heures et demie, si vous voulez.

Diàleg C

- Avui he tingut molta feina. Estic morta. He arribat al despatx a les vuit i no he parat fins a l'hora de plegar.
 - A quina hora has dinat?
 - A dos quarts de dues. Però només he tingut temps de menjar un entrepà en cinc minuts, i tornar-hi! Tinc una gana...
-

Diàleg D

- Senyor Mc Kay... repassem l'agenda? Divendres és el dia que va a Milà.
- Divendres? Em pensava que hi anava dijous.
- Dijous és festa, 24 de juny, Sant Joan.
- Ah, sí! No me'n recordava.
- A veure, li he reservat un bitllet per al vol de tres quarts de deu.
- Tan d'hora?
- Vostè es lleva sempre d'hora, cap a les set. Si va ràpid a esmorzar, crec que el pot agafar sense problemes.
- És cert, a més amb un taxi arribo a l'aeroport en un quart d'hora.
- És clar. A veure... Arriba a les onze a Milà i el senyor Perrier l'espera al centre a un quart de dotze.
- I el dinar on es fa?
- Allà mateix, amb tothom.
- Està molt bé.
- Havent dinat, cap allà a les dues, està prevista la visita a la fàbrica i a les set el vol de tornada a Barcelona.
- Així podré sopar tranquil·lament a les nou a casa.

Dialogue C

- Aujourd’hui, j’ai eu un travail fou. Je suis crevée. Je suis arrivée au bureau à huit heures et je n’ai pas arrêté jusqu’à la pause.
 - À quelle heure as-tu mangé ?
 - À une heure et demie. J’ai juste eu le temps d’avaler un sandwich en 5 minutes et je m’y suis remise ! J’ai faim ...
-

Dialogue D

- Monsieur Mc Kay ... nous vérifions l’agenda ? Vendredi, vous partez à Milan.
- Vendredi ? Je pensais que j’y allais jeudi.
- Jeudi, c’est férié. C’est le 24 juin, la Saint Jean.
- Ah, oui ! J’avais oublié.
- Voyons, je vous ai réservé un billet pour le vol de dix heures moins le quart.
- Si tôt ?
- Vous vous levez toujours de bonne heure, vers sept heures. Si vous ne traînez pas au petit-déjeuner, je crois que vous pouvez l’avoir sans problèmes.
- C’est vrai, et en taxi, j’arrive à l’aéroport en un quart d’heure.
- Bien sûr ! Voyons ... vous arrivez à onze heures à Milan et Monsieur Perrier vous attend au centre à onze heures et quart.
- Et où a lieu le déjeuner ?
- Sur place, avec tout le monde.
- Très bien.
- Après le déjeuner, vers deux heures, il est prévu de faire la visite à la fabrique et à sept heures, vous avez un vol de retour à Barcelone.
- Comme ça, je pourrais dîner tranquillement à neuf heures chez moi.



LA FEINA

Diàleg A

- Bon dia, què li passa al cotxe?
 - Té una roda punxada.
 - De seguida la canviem.
 - Doncs m'espero
-

Diàleg B

- Quan estarà llest?
 - D'aquí a vint minuts.
 - Vaig a fer un encàrrec i torno.
 - D'acord, fins ara.
-

Diàleg C

- Senyora Pepita, sóc l'electricista. Quan li va bé que vingui?
- Ara mateix, si vol.
- Ara no puc perquè se m'ha espallat la furgoneta. Què li sembla a primera hora de la tarda?
- Em va bé. Seré a casa.



LE TRAVAIL

Dialogue A

- Bonjour, qu'est-ce qui lui arrive à la voiture?
 - Elle a un pneu crevé.
 - On vous le change tout de suite.
 - Bon, j'attends.
-

Dialogue B

- Quand est-ce qu'elle sera prête?
 - Dans une vingtaine de minutes.
 - Je vais faire une course et je reviens.
 - D'accord. À tout de suite.
-

Dialogue C

- Madame Pepita, je suis l'électricienne. Quand est-ce que ça vous irait que je vienne?
- Tout de suite, si vous voulez.
- Maintenant, je ne peux pas parce que la fourgonnette est en panne. Mais en début d'après-midi, ça vous va?
- Ça me va bien. Je suis à la maison.

Diàleg D

- Què he de fer ara?
 - Ja has acabat?
 - Sí, ho he fet ràpid.
 - Ara renta aquell cotxe.
-

Diàleg E

- Els dilluns són horrorosos. Maria, has vist l'albarà?
 - El tens sobre la taula...
 - Ah, és aquí. He de fer la factura i no em funciona l'ordinador.
Pots fer la factura d'aquest senyor? Paga al comptat.
 - Tranquil·la. Ja me n'encarrego jo.
-

Diàleg F

- Per cert, quan puguis, s'han d'endreçar aquests armaris.
 - Com ho he de fer?
 - S'ha de fer per dates. El més vell al davant i el més nou al darrere. Vols que t'ajudi?
-

Diàleg G

- Puc fer festa demà?
- És impossible, demà fem balanç.
- Puc sortir mitja hora abans? És que operen la meva mare.

Dialogue D

- Qu'est-ce que je fais maintenant?
 - Tu as déjà fini?
 - Oui, j'ai fait vite.
 - Maintenant, lave cette voiture.
-

Dialogue E

- Les lundis sont horribles. Maria, tu as vu le bon de livraison?
 - Il est sur la table.
 - Ah, il est là. Je dois faire la facture et mon ordinateur ne marche pas. Tu peux faire la facture de ce monsieur? Il paie comptant.
 - Ne t'en fais pas. Je m'en occupe.
-

Dialogue F

- Au fait, quand tu peux, il faut ranger ces armoires.
 - Comment dois-je faire?
 - Il faut le faire selon la date. Le plus ancien devant et le plus récent derrière. Tu veux que je t'aide?
-

Dialogue G

- Est-ce que je peux prendre mon jour demain?
- C'est impossible. Demain, on fait le bilan.
- Est-ce que je pourrais sortir une demi-heure avant? Ma mère doit se faire opérer.

Diàleg H

- Bona tarda, he llegit el seu anunci i m'agradaria treballar aquí.
 - Ha treballat alguna vegada en una botiga?
 - Sí, com a dependenta a la botiga de comestibles de la meva família, a Roses.
 - I en algun bar o restaurant?
 - També, els estius faig de cambrera.
 - Busquem una persona que tingui flexibilitat horària, perquè no sempre hi ha feina. A vegades hi ha molta gent, i a vegades, gens.
 - A mi ja em va bé. Puc treballar en règim de torns, a temps parcial o només el cap de setmana, com prefereixin.
 - I quan pot començar?
 - Puc venir demà mateix.
-

Diàleg I

- Bon dia. Truco per l'anunci que he llegit de professora d'àrab. No sé si també els puc servir jo. Busco feina, sap? Vaig néixer a Tànger. Tinc 30 anys. La meva mare és catalana. Sóc mestre. Vaig estudiar al Liceu Francès. He fet de professor durant tres anys. Parlo bé l'àrab, el francès, el castellà i el català.

Dialogue H

- Bonjour, j'ai lu votre petite annonce et j'aimerais travailler ici.
 - Vous avez déjà travaillé dans un magasin?
 - Oui, comme vendeuse dans l'épicerie de ma famille, à Roses.
 - Et dans un bar ou un restaurant?
 - Aussi, en été je suis serveuse.
 - On cherche quelqu'un qui puisse faire des horaires flexibles car il n'y a pas tout le temps du travail. Parfois, il y a plein de monde et parfois, il n'y a personne.
 - Pour moi, c'est d'accord. Je peux travailler en horaire alterné, à temps partiel ou seulement le week-end, comme vous préférez.
 - Quand pouvez-vous commencer?
 - Je peux venir dès demain.
-

Dialogue I

- Bonjour, j'appelle pour la petite annonce qui demande une professeur d'arabe. Moi aussi je pourrais peut-être faire l'affaire. Je cherche du travail, vous savez. Je suis né à Tanger. J'ai trente ans. Ma mère est catalane. Je suis professeur. J'ai étudié au Lycée Français. J'ai été professeur pendant trois ans. Je parle bien l'arabe, le français, l'espagnol et le catalan.

EL MERCAT I LES BOTIGUES

Diàleg A

- Què li poso?
- Voldria mig quilo de pastanagues.
- Alguna cosa més?
- Posi'm dos carbassons.
- Com els vol?
- Més aviat grossos.
- Què li semblen aquests?
- Molt bé, gràcies.
- Què més? Mirí quines cireres!
- A quant van?
- A vuit euros el quilo.
- No, gràcies, un altre dia. Té tomàquets?
- Ho sento, no me'n queda cap.
- I d'oli, en té?
- Tampoc. No me'n queda gens.
- Doncs res més. Quant és?
- Tres euros.
- Tingui, té canvi de vint?
- Sí. Això fan cinc, i quinze que fan vint. Vol una bossa?
- No cal, gràcies.
- Adéu, bon dia.



LE MARCHÉ ET LES MAGASINS

Dialogue A

- Qu'est-ce que je vous donne?
- Je voudrais un demi-kilo de carottes.
- Autre chose?
- Mettez-moi deux courgettes.
- Comment vous les voulez?
- Plutôt grosses.
- Celles-ci vous vont?
- Très bien, merci.
- Quoi d'autre? Regardez ces cerises!
- Elles sont à combien le kilo?
- A huit euros le kilo.
- Non, merci, un autre jour. Vous avez des tomates?
- Je regrette, il ne m'en reste aucune.
- Et de l'huile, vous en avez?
- Non plus. Je n'en ai plus.
- Alors, ce sera tout. C'est combien?
- Trois euros.
- Tenez, vous avez la monnaie de vingt?
- Oui. Ça fait cinq et quinze qui font vingt. Vous voulez un sac plastique?
- Non, ce n'est pas la peine. Merci.
- Au revoir, bonne journée.

Diàleg B

- Bona tarda. Els puc ajudar?
 - Sí, voldríem una caçadora de pana negra.
 - Per a qui és? Per a vostè?
 - No, per al nostre nét. En tenen?
 - Quina edat té?
 - Set anys, acabats de fer.
 - Sí que en tenim. Són a la secció de roba infantil. Em volen acompanyar, si us plau?
 - Gràcies.
-

Diàleg C

- Noi, quin preu té aquest jersei?
- No ho diu a l'etiqueta? Que estrany!
- Ah, sí, ja ho veig. I no feu cap rebaixa?
- Sí, un trenta per cent sobre el preu marcat. Vol passar a l'emprovador?
- No cal. Me'l quedo.
- Vol alguna cosa més?
- No, ja em pots cobrar.
- Acompanyi'm a la caixa, si us plau.

Dialogue B

- Bonsoir, je peux vous aider?
 - Oui, on voudrait une veste en velours noir.
 - C'est pour qui? C'est pour vous?
 - Non, c'est pour notre petit-fils. Vous en avez?
 - Il a quel âge?
 - Sept ans, il vient de les avoir.
 - Oui, il y en a à la section enfants. Voulez-vous me suivre, s'il vous plaît?
 - Merci.
-

Dialogue C

- Jeune-homme, combien coûte ce pull-over?
- Le prix n'est pas sur l'étiquette? C'est bizarre!
- Ah, si, je le vois. Il n'y a pas de remise?
- Si, trente pour cent sur le prix marqué. Voulez-vous l'essayer?
- Non, ce n'est pas la peine. Je le prends.
- Vous voulez quelque chose d'autre?
- Non, vous pouvez encaisser.
- Accompagnez-moi à la caisse, s'il vous plaît.

Diàleg D

- Ja l'atenen?
 - No. M'agrada aquest biquini groc. Què li sembla, a vostè?
 - És molt bonic però potser li anirà petit. Vol que li porti una talla més gran?
 - No s'hi amoïni, m'estarà molt bé. Me'l puc emprovar?
 - Com vulgui, però pensi que es pot encongir una mica. Podria emprovar-se aquest altre. Miri, és més gran i va amb un mocador que hi fa joc.
 - Gràcies, el mocador m'encanta, però el biquini no gaire. M'estimo més l'altre.
-

Diàleg E

- Què? Com li van, els pantalons?
- Perfectes. Em queden amples, però m'agraden així. Me'ls quedo. I aquesta brusa també.
- Se la vol emprovar?
- No, és per regalar. Me la pot embolicar, per favor?
- És clar. Ho paga en efectiu o amb targeta de crèdit?
- En efectiu. Tingui.
- Gràcies. Guardi's el tiquet de compra per si l'ha de canviar.
- D'acord. Bona tarda.
- Bona tarda. A reveure.

Dialogue D

- On s'occupe de vous?
 - Non. J'aime bien ce bikini jaune. Qu'en pensez-vous?
 - Il est très joli mais il est peut-être petit pour vous. Vous voulez essayer la taille au-dessus?
 - Non, ne vous en faites pas, il m'ira bien. Je peux l'essayer?
 - Comme vous voulez mais pensez qu'il peut rétrécir un peu.
Vous pourriez essayer aussi celui-ci. Tenez, il est plus grand et il va avec un paréo assorti.
 - Merci, le paréo me plaît beaucoup mais le bikini pas trop.
Je préfère l'autre.
-

Dialogue E

- Alors? Il vous va bien ce pantalon?
- Parfait! Il est un peu large mais j'aime bien comme ça. Je le prends. Et aussi ce chemisier.
- Vous voulez l'essayer?
- Non, c'est pour offrir. Vous pouvez me faire un paquet cadeau?
- Bien sûr. Vous payez en espèces ou par carte?
- En espèces. Tenez.
- Merci. Gardez le ticket de caisse pour si vous voulez le changer.
- D'accord. Bonsoir.
- Bonsoir et au revoir.



EL MENJAR

Diàleg A

- Ja l'atenen?
 - No, posi'm una aigua sense gas, per favor.
-

Diàleg B

- Cambrera!
 - Un moment, de seguida estic per vostès.
 - Faci, faci. No pateixi.
 - Ja estic. Diguin.
 - Apunti! De primer...
 - Ai, el bolígraf... Perdonin, ara torno.
-

Diàleg C

- Parli'm en català, si us plau, que ja l'entenc.
- Voldria reservar una taula per sopar.
- M'ho pot repetir, si us plau? Estem provant la música i no el sento bé.
- Una taula per a quatre a prop de la pista de ball.
- A nom de qui?
- A nom de Toriz, amb zeta.

L'ALIMENTATION

Dialogue A

- On s'occupe de vous?
 - Non. Donnez-moi une eau plate, s'il vous plaît.
-

Dialogue B

- Serveuse!
 - Un moment, je m'occupe de vous tout de suite.
 - Faites, faites. Je vous en prie.
 - Ça y est. Dites-moi.
 - Notez! En entrée ...
 - Aïe, le stylo ... Excusez-moi, je reviens tout de suite.
-

Dialogue C

- Parlez-moi en catalan, s'il vous plaît, car je le comprends.
- Je voudrais réserver une table pour dîner.
- Vous pouvez répéter, s'il vous plaît? On est en train de faire des essais de sons et je ne vous entends pas bien.
- Une table pour quatre près de la piste de danse.
- À quel nom?
- Au nom de Toriz, avec un z.

Diàleg D

- Què li poso?
 - Un cafè amb llet, si us plau.
 - Vol menjar alguna cosa, un entrepà o una pasta?
 - Té brioixos?
 - Oh! Sí que en tenim.
 - Doncs un. I portí'm el compte, que tinc pressa.
 - De seguida, senyora.
 - Gràcies.
-

Diàleg E

- Què farem per dinar?
- Prendré el menú. De primer plat, una sopa.
- Molt bé. És molt bona, ja ho veurà. I de segon, què prendrà?
- Vostè què em recomana?
- Això depèn. Què s'estima més, carn o peix?
- No ho sé. Tant me fa.
- Agafi el lluç arrebossat, és fresc.
- D'acord. La beguda va inclosa en el preu?
- Només el vi o l'aigua.
- Doncs portí'm un vi negre de la casa.

Dialogue D

- Qu'est-ce que je vous sers?
 - Un café au lait, s'il vous plaît.
 - Vous voulez manger quelque chose, un sandwich, une pâtisserie?
 - Vous avez des brioches?
 - Oh, oui, on en a.
 - Donnez m'en une et l'addition, je suis pressée.
 - Tout de suite, madame.
 - Merci.
-

Dialogue E

- Qu'est-ce que vous voulez manger?
- Je prendrai le menu. En entrée, une soupe.
- Très bien. Elle est très bonne, vous verrez. Et comme plat principal, qu'est-ce que vous prendrez?
- Qu'est-ce que vous me recommandez?
- Ça dépend. Qu'est-ce que vous préférez, la viande ou le poisson?
- Je ne sais pas. Ça m'est égal.
- Prenez le merlu pané, il est frais.
- D'accord. Les boissons sont comprises dans le prix?
- Seulement le vin ou l'eau.
- Eh bien, apportez-moi du vin rouge maison.

Diàleg F

- Ja han demanat?
- No encara.
- Què prendran?
- Què és l'escalivada?
- És una mena d'amanida d'albergínia i pebrots, cuits a les flames. La servim tèbia, acabada de fer. És una de les nostres especialitats.
- Per a mi una escalivada, doncs.
- Jo vull carxofes a la brasa.
- Em sap greu, però no en tenim, no és temporada.
- Agafa una amanida, dona. No et ve de gust?
- Oh, sí. I de segon un bistec de vedella.
- Una amanida verda... i el bistec, com el vol?
- Ben fet.
- I vostè, què prendrà de segon?
- Jo faré gambes a la planxa. Quantes n'hi ha per ració?
- Mitja dotzena, no són gaire grosses.
- Està bé.
- I per beure?
- Una ampolla de vi blanc de la casa, i aigua natural, que no sigui freda.
- Molt bé.

Dialogue F

- Vous avez passé votre commande?
- Non, pas encore.
- Que désirez-vous?
- Qu'est-ce que c'est *l'escalivada*?
- C'est une sorte de salade d'aubergines et poivrons, cuits à la flamme. On la sert tiède, quand elle vient juste d'être faite. C'est une de nos spécialités.
- Eh, bien, une *escalivada* pour moi.
- Moi, je veux des artichauts braisés.
- Je regrette, mais on n'en a pas, ce n'est pas la saison.
- Prends donc une salade. Ça ne te dis rien?
- Oh, si. Et comme plat, un steak de veau.
- Une salade verte ... et le steak, comment vous le voulez?
- Bien cuit.
- Et pour vous, qu'est-ce que ce sera?
- Des crevettes au grill. Il y en a combien dans une ration?
- Une demi-douzaine, elles ne sont pas très grosses.
- D'accord.
- Et comme boisson?
- Une bouteille de vin blanc maison et de l'eau plate, pas trop froide.
- Très bien.

Diàleg G

- Què he de fer?
- Primer has de pelar la ceba.
- Entesos. I després la tallo a trossets ben petits, oi?
- Això mateix. Poses una mica d'oli a la cassola i hi afegeixes la ceba.
- Hi poso la sal?
- No encara. Primer has d'esperar que estigui una mica cuita. Remena-la de tant en tant.
- I quan hi afegeixo el tomàquet?
- Quan estigui rossa.
- Molt bé. Em sembla que ja ho sé fer.

Dialogue G

- Qu'est-ce que je dois faire?
- D'abord, il faut éplucher l'oignon.
- D'accord. Et après, je le coupe en petits morceaux, hein?
- Oui, c'est ça. Tu mets un peu d'huile dans la casserole et tu y ajoutes l'oignon.
- Je mets du sel?
- Non, pas encore. D'abord, il faut attendre que l'oignon soit un peu cuit. Remue-le de temps en temps.
- Et quand est-ce que j'ajoute la tomate?
- Quand l'oignon devient blond.
- Très bien. Il me semble que je sais le faire maintenant.



ELS SERVEIS

Diàleg A

- Un bitllet d'anada i tornada a Brussel·les, si us plau.
 - El vol normal o de primera classe?
 - El normal ja em va bé.
-

Diàleg B

- Què hi posa allà?
 - Lloguer de vehicles.
 - Ah, no! I què he de fer per demanar informació?
 - Agafi número i ja la cridaran.
-

Diàleg C

- Puc treure diners?
- Sap el número de compte?
- Sí. Aquí té la llibreta. És d'un altre banc.
- Li hauré de cobrar unes despeses per la gestió.



LES SERVICES

Dialogue A

- Un billet aller-retour pour Bruxelles, s'il vous plaît.
 - En vol normal ou en première classe?
 - Le vol normal, ça me va bien.
-

Dialogue B

- Qu'est-ce qu'est écrit là?
 - Location de véhicules.
 - Ah, non! Qu'est-ce que je dois faire pour demander des renseignements?
 - Prenez un numéro et attendez qu'on vous appelle.
-

Dialogue C

- Je peux retirer de l'argent?
- Vous savez votre numéro de compte?
- Oui. Tenez voici mon livret. Il est d'une autre banque.
- Je vais devoir vous prendre une commission pour la gestion.

Diàleg D

- Poden venir? És urgent!
 - Què ha passat?
 - El meu fill petit de dos anys s'ha tancat al lavabo i no en pot sortir.
-

Diàleg E

- Hola, he arribat amb el vol de les 15 hores i he perdut la maleta.
 - Ja ha mirat a la cinta?
 - Sí, m'hi he esperat fins al final.
 - Com és la maleta?
 - És vermella, rectangular, de cuiro, gran. No ho sé. Era gairebé nova. Hi ha un adhesiu blau en un costat.
 - Què hi portava a dins?
 - Roba, sabates, libres, el mòbil!
 - On havia embarcat?
 - A Londres.
 - No pateixi. Ompli aquest formulari i ja l'avisarem.
-

Diàleg F

- Bon dia, tinc dos fills i voldria saber els requisits per inscriure'ls en una escola pública.
- On viu, vostè?
- Al Poblenou. M'hi acabo d'instal·lar.
- Ja s'ha empadronat?
- Sí, ja fa dies.
- Doncs pot anar a l'escola que vulgui de la seva àrea amb el full d'empadronament. Com més aviat hi vagi, millor.

Dialogue D

- Est-ce que vous pouvez venir? C'est urgent!
 - Qu'est-ce qu'il se passe?
 - Mon petit garçon de deux ans s'est enfermé dans les lavabos et il ne peut pas sortir.
-

Dialogue E

- Bonjour. Je suis arrivée avec le vol de 15 heures et j'ai perdu ma valise.
 - Vous avez déjà regardé sur le tapis roulant?
 - Oui, j'ai attendu jusqu'à la fin.
 - Elle est comment votre valise?
 - Elle est rouge, rectangulaire, en cuir, grande. Je ne sais pas. Encore assez neuve. Il y a un adhésif bleu sur le côté.
 - Qu'est-ce qu'il y a dedans?
 - Des vêtements, des chaussures, des livres et mon téléphone portable!
 - Où avez-vous embarqué?
 - À Londres.
 - Ne vous en faites pas. Remplissez ce formulaire et on vous préviendra.
-

Dialogue F

- Bonjour. J'ai deux enfants et je voudrais savoir les démarches à faire pour les inscrire dans une école publique.
- Où vous habitez?
- À Poblenou. Je viens de m'y installer.
- Vous vous êtes inscrite au recensement?
- Oui, il y a quelques jours.
- Dans ce cas, vous pouvez aller à l'école que vous voulez dans votre zone, avec votre inscription au recensement. Plus vous irez tôt, mieux ce sera.

Diàleg G

- Em pot venir a connectar el gas?
 - Ja l'ha donat d'alta a la companyia?
 - Em pensava que això ho feien vostès.
 - Abans sí, però ara la normativa és molt estricta.
 - I què he de fer?
 - Telefonar-hi per donar-se d'alta.
 - Té el telèfon?
 - Sí, és el 93 204 55 78.
 - Quin és l'horari d'atenció al públic?
 - De 8 a 8. De nit, hi ha un contestador automàtic per a avaries i emergències.
 - I després, he de fer alguna cosa més?
 - Vostè no ha de fer res més. Ells ens avisaran i vindrem a casa seva.
 - I com es paga?
 - Si vol, li podem carregar al seu compte.
-

Diàleg H

- Bon dia, sóc el fuster. Vinc a prendre mides.
- Hola, ja era hora.
- Per on comencem?
- Per la cuina, que és on hi ha més feina.
- Quants armaris hi vol?
- Almenys quatre, tots de fusta de pi. Vigili que no hi hagi nusos.
- I el llit com el voldrà?
- De matrimoni, ben gran. Vull que hi hagi dos calaixos a sota. Quan ho tindrà acabat?
- Amb una mica de sort, d'aquí a un mes ja ho tindrà tot col·locat.

Dialogue G

- Vous pouvez venir brancher le gaz?
 - Vous avez fait les démarches à la compagnie?
 - Je pensais que vous le faisiez vous-même.
 - Avant, oui, mais la normative est très stricte maintenant.
 - Alors qu'est-ce que je dois faire?
 - Vous devez téléphoner pour demander la connexion.
 - Vous avez le numéro?
 - Oui, c'est le 93 204 55 78.
 - Vous savez les horaires?
 - De 8 à 8. La nuit, il y a un répondeur automatique pour les pannes et les urgences.
 - Et après, je dois faire autre chose?
 - Vous n'avez rien à faire de plus. Ils nous préviendront et nous viendrons chez vous.
 - Je paie comment?
 - Si vous voulez vous pouvez le faire par compte bancaire.
-

Dialogue H

- Bonjour, je suis le menuisier. Je viens prendre les mesures.
- Bonjour, ce n'est pas trop tôt!
- Par où on commence?
- Par la cuisine, c'est là où il y a le plus à faire.
- Combien de placards vous voulez?
- Au moins quatre, tous en bois de pin. Faites attention qu'il n'y ait pas de nœuds.
- Et le lit, comment vous le voulez?
- De deux places, bien grand. Je veux aussi deux tiroirs dessous. Quand est-ce que vous aurez fini?
- Avec un peu de chance, d'ici un mois tout sera installé.



LA SALUT

Diàleg A

- Em puc visitar amb la doctora Nin?
 - Avui no és possible. Vol que li doni hora per demà?
 - No. És urgent.
 - No es preocupe, la pot visitar el metge de guàrdia. Esperi's a la sala, que la cridaran de seguida.
-

Diàleg B

- Hola. Necessito uns antibiòtics.
- Porta la recepta?
- Sí, tingui.
- Alguna cosa més?
- No. Res més.
- Em deixa la targeta sanitària?
- Oh! No sé si la tinc aquí. Ara ho miro.
- Sense la targeta no el puc servir. Recordi-se'n.
- Miri, sí que la porto.
- A veure? Moltes gràcies.



LA SANTÉ

Dialogue A

- Est-ce que la doctoresse Nin peut me recevoir?
 - Aujourd'hui, ce n'est pas possible. Voulez-vous que je vous donne rendez-vous pour demain?
 - Non, c'est urgent.
 - Ne vous inquiétez pas, le médecin de garde peut vous recevoir. Asseyez-vous dans la salle d'attente, on vous appellera tout de suite.
-

Dialogue B

- Bonjour. J'ai besoin d'antibiotiques.
- Vous avez l'ordonnance?
- Oui, tenez.
- Et avec ça?
- Rien d'autre.
- Vous pouvez me donner votre carte sanitaire?
- Oh! Je ne sais pas si je l'ai avec moi. Attendez, je regarde.
- Sans la carte sanitaire je ne peux pas vous servir. Souvenez-vous-en.
- Si, je l'ai.
- Vous me la donnez? Merci beaucoup.

Diàleg C

- Què t'ha passat?
 - M'he fet un tall al dit.
 - Deixa-me'l veure. Amb què t'ho has fet això?
 - Amb un vidre. Se m'ha trencat un got a la mà.
 - Déu n'hi do!
-

Diàleg D

- Bon dia, què li passa?
 - Em fa molt mal l'esquena.
 - Tregui's la samarreta i estiri's aquí. Ara aixequi's, posi's recta i camini a poc a poc. Molt bé, ja es pot vestir.
 - És greu, doctor?
 - No ho sembla. Passa molta estona asseguda?
 - Sí. Tot el dia. Sóc publicista, i em passo el dia davant l'ordinador.
 - Hauria de seure amb l'esquena recta, els colzes a l'alçada de la taula i amb els peus sobre un suport. Ja ho fa?
 - Només quan me'n recordo.
 - Mal fet. També li convindria fer exercici, per exemple natació; pensi que els anys passen per tothom. Ah!, i li aconsello que vagi al massatgista de tant en tant.
-

Diàleg E

- Què, noia? Com està el teu fill del refredat? Està millor?
- No gaire. Ara li fa mal l'orella.
- Jo coneix un metge naturista que ho fa molt bé.
- Ah, sí? I on és?
- Aquí mateix. Treballa en aquell centre mèdic nou de la plaça.

Dialogue C

- Qu'est-ce que tu as?
 - Je me suis coupé le doigt.
 - Laisse-moi voir. Avec quoi tu t'es fait ça?
 - Avec un morceau de verre qui s'est cassé dans ma main.
 - Eh ben, ça alors ...
-

Dialogue D

- Bonjour, qu'est-ce qu'il vous arrive?
 - J'ai très mal au dos.
 - Ôtez votre t-shirt et allongez-vous. Maintenant, levez-vous, marchez tout doucement. Très bien, vous pouvez vous rhabiller.
 - C'est grave, docteur?
 - Non, ça n'a pas l'air. Vous restez longtemps assise?
 - Oui, toute la journée. Je suis publiciste et je reste assise à l'ordinateur toute la journée.
 - Il faut que vous vous asseyiez le dos droit, les coudes à la hauteur de la table et les pieds posés sur un support. Vous le faites?
 - Seulement quand je m'en souviens.
 - Erreur. Il faudrait que vous fassiez de l'exercice, de la natation par exemple. N'oubliez pas que les années passent. Ah, et puis, je vous conseille d'aller voir un masseur de temps en temps.
-

Dialogue E

- Alors, et ton fils? Son rhume va mieux?
- Non pas trop. Maintenant il a mal aux oreilles.
- Je connais un médecin naturiste qui est très bien.
- Ah oui? Et où il est?
- Ici même. Il travaille au nouveau dispensaire de la place.



EL LLEURE

Diàleg A

- On li agradaria anar?
 - Voldria fer un viatge de cap de setmana, per veure natura i prendre el sol.
 - Per què no fa un creuer?
-

Diàleg B

- Què li semblaria una visita cultural?
 - No, no, m'estimaria més un llac, o la muntanya.
 - A veure què trobem.
-

Diàleg C

- El lloc m'interessa. Com s'hi va?
- Amb avió. El vol dura al voltant d'una hora.
- I el meu gat, el puc portar?
- Bé, no és gaire freqüent. No ho sé. Ho he de consultar.



LES LOISIRS

Dialogue A

- Où aimeriez-vous aller?
 - Je voudrais partir un week-end, pour voir la nature et prendre le soleil.
 - Pourquoi ne faites-vous pas une croisière?
-

Dialogue B

- Ça vous dirait une visite culturelle?
 - Non, non. Je préférerais un lac ou la montagne.
 - Voyons voir ce qu'on a.
-

Dialogue C

- Le lieu m'intéresse. On y va comment?
- En avion. Le vol dure près d'une heure.
- Et mon chat? Je peux l'emporter?
- Bon, ce n'est pas très courant. Je ne sais pas. Je vais demander.

Diàleg D

- Què em recomana?
 - Podria anar a Mallorca. Amb vaixell, surt molt bé de preu.
 - Ai, qualsevol cosa. Em convé distreure'm.
 - Val la pena anar-hi, ja ho veurà.
 - Vol dir?
-

Diàleg E

- Voldria reservar una habitació.
 - Doble o individual?
 - Una de doble, que tingui bany. Amb esmorzar i prou.
 - Quants dies s'hi estarà?
-

Diàleg F

- Benvinguda. Com ha anat el viatge?
- Molt bé, gràcies. Que contenta de ser aquí!
- És hora de dinar. Si vol, passi directament al menjador i nosaltres li pugem les maletes a l'habitació.

Dialogue D

- Qu'est-ce que vous me recommandez?
 - Vous pourriez aller à Mallorca. En bateau, c'est très bon marché.
 - Ah, n'importe où. J'ai besoin de me distraire.
 - Ça vaut le coup d'y aller, vous verrez.
 - Vraiment?
-

Dialogue E

- Je voudrais réserver une chambre.
 - Double ou individuelle?
 - Une double, avec salle de bain. Et petit-déjeuner compris.
 - Pour combien de jours?
-

Dialogue F

- Bienvenue. Le voyage s'est bien passé?
- Très bien, merci. Qu'est-ce que je suis contente d'être là!
- C'est l'heure du déjeuner. Si vous voulez passez directement à la salle à manger, nous nous occuperons de monter vos valises.

Diàleg G

- Em dóna una entrada per a l'òpera d'avui a la nit?
 - A veure quina hora és... tres quarts de set. És una mica just però no se sap mai. Mirí, n'hi ha, però no estan gaire ben situades.
 - En queda cap a la platea?
 - Una, però és molt endarrere. A les últimes files. I una mica cara.
 - Ja ho veig.
 - També en queda una al tercer pis. És lateral, però veurà més de mig escenari.
 - Em quedo aquesta.
-

Diàleg H

- Demà ens ve a buscar l'autocar a dos quarts de vuit. Aquí tenen l'itinerari tot explicat, amb els horaris que farem. La puntualitat és molt important per poder-lo seguir. Han de portar una jaqueta per si fa fred. Alguna pregunta?
- Sí, jo, aquí... Voldria saber si amb el que vam pagar ja hi és tot inclòs, vull dir, els àpats, les entrades als llocs...
- Les entrades, sí. El dinar, si és menú, també. Si és un extra, va pel seu compte. Queda clar?

Dialogue G

- Vous pouvez me donner une entrée pour l'opéra, pour ce soir?
 - Voyons voir quelle heure il est ... Sept heures moins le quart. C'est un peu juste mais on ne sait jamais. Tenez, il en reste mais elles ne sont pas très bien situées.
 - Il en reste à l'orchestre?
 - Une, mais très loin. Dans les dernières files et un peu cher.
 - Oui, je vois.
 - Il en reste une au troisième étage. Sur le côté, mais vous y verrez plus de la moitié de la scène.
 - Je prends celle-là.
-

Dialogue H

- Demain, l'autocar vient nous chercher à sept heures et demie. Voici l'itinéraire détaillé, avec les horaires que nous suivrons. La ponctualité est très importante pour pouvoir le suivre. Emportez une veste pour s'il fait frais. Des questions?
- Oui, moi, ici ... Je voudrais savoir si avec ce qu'on a payé tout est inclus, c'est-à-dire les repas, les entrées des visites ...
- Les entrées oui. Le déjeuner, si vous prenez le menu, oui. Mais si vous prenez un extra, c'est en plus. D'accord?

Col·lecció APRENEM CATALÀ DES DE...

- 1 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des del xinès
- 2 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des de l'àrab
- 3 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des del romanès
- 4 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des de l'amazic
- 5 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des de l'urdú
- 6 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des del rus
- 7 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des de l'espanyol
- 8 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des de l'anglès
- 9 Viure a Catalunya.**
Aprenem català des del francès

ISBN: 978-84-393-9378-8



9 788439 393788